

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

BUDGET

des Affaires culturelles communes
pour l'année budgétaire 1983

TABLE DES MATIERES

	Pages
Projet de loi	3

TABLEAU DE LA LOI

Titre I. — Dépenses courantes :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	6
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques	9
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	11
Section 34. — Relations culturelles internationales	12
Section 35. — Organismes d'intérêt public	14
Section 36. — Crédit provisionnel	14

Titre II. — Dépenses de capital :

Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	15
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques	16
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	17
Section 35. — Organismes d'intérêt public	17

Titre IV. — Section particulière	18
---	----

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

BEGROTING

van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken
voor het begrotingsjaar 1983

INHOUDSTAFEL

	Bladz.
Wetsontwerp	3

WETSTABEL

Titel I. — Lopende uitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	6
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	9
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	11
Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen	12
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	14
Sectie 36. — Provisioneel krediet	14

Titel II. — Kapitaaluitgaven :

Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	15
Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	16
Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	17
Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	17

Titel IV. — Afzonderlijke sectie	18
---	----

PROGRAMME JUSTIFICATIF		VERANTWOORDINGSPROGRAMMA	
	Pages		Bladz.
Titre I. — Dépenses courantes :		Titel I. — Lopende uitgaven :	
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	21	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	21
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques	39	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	39
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	52	Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	52
Section 34. — Relations culturelles internationales	58	Sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen	58
Section 35. — Organismes d'intérêt public	63	Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	63
Titre II. — Dépenses de capital :		Titel II. — Kapitaaluitgaven :	
Section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles	64	Sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten	64
Section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques	66	Sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	66
Section 33. — Affaires culturelles de langue allemande	67	Sectie 33. — Duitstalige culturele zaken	67
Section 35. — Organismes d'intérêt public	67	Sectie 35. — Instellingen van openbaar nut	67
Titre IV. — Section particulière	68	Titel IV. — Afzonderlijke sectie	68
ANNEXES		BIJLAGEN	
Tableau synthétique des cadres et des effectifs	74	Synthetische tabel van personeelsformatie en -bezetting	74
Liste des fondations, donations, legs et prix	76	Lijst van de stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen	76

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Finances, de nos Ministres de l'Education nationale et de Notre Ministre du Budget, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)**

Article 1^{er}.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1983 afférentes aux Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Crédits non dissociés — Niet-gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
Dépenses courantes (Titre I)	1 251,6	—	—	Lopende uitgaven (Titel I).
Dépenses de capital (Titre II)	63,5	—	—	Kapitaaluitgaven (Titel II)
Total	1 315,1	—	—	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes,

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Financiën, van Onze Ministers van Onderwijs en van Onze Minister van Begroting, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en kapitaaluitgaven (Titel II)**

Artikel 1.

Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1983 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement verleend worden.

Art. 3.

In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen de geldvoorschot-

les avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition du Service des Fouilles pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Les avances de fonds mises à la disposition de l'Administration des Arts, Lettres, Education populaire et Jeunesse ainsi que des musées de l'Etat relevant de cette Administration pour l'achat d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs.

Art. 4.

Les reliquats éventuels des crédits alloués aux différents musées de Belgique pour l'acquisition d'œuvres d'art ou d'objets de collection, pourront être versés, au titre de subventions, aux caisses de ces établissements.

Art. 5.

Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les allocations de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6.

Les crédits non dissociés ci-après peuvent couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures:

Titre I:

Section 31:

Article 12.01;

Section 32:

Article 12.01;

Section 33:

Article 12.01.

Art. 7.

Le solde disponible du crédit inscrit au Titre I, section 31, article 33.10, peut être transféré par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget, à l'article 41.03 de la section 35, Titre I ou vice versa selon les besoins, selon que les arrêtés d'exécution relatifs à la création d'un organisme d'intérêt public « Palais des Beaux Arts, Bruxelles » ont été pris ou non.

TITRE IV

SECTION PARTICULIERE

Art. 8.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi, sont évaluées à 750 200 000 francs pour les recettes et à 774 100 000 francs pour les dépenses.

ten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van de Dienst voor Opgravingen, mogen uitgaven dekken die ten hoogste 100 000 frank belopen.

De geldvoorschotten ter beschikking gesteld van het Bestuur van Kunsten, Letteren, Volksopleiding en Jeugd alsmede van de Rijksmusea ressorterend onder dit Bestuur, voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen, mogen uitgaven dekken tot een maximumbedrag van 100 000 frank.

Art. 4.

De eventuele overschotten van de kredieten verleend aan de verschillende musea van België voor de aankoop van kunstwerken of collectievoorwerpen mogen als toelagen gestort worden in de kassen van deze instellingen.

Art. 5.

De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

Art. 6.

De hierna volgende niet-gesplitste kredieten mogen uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren:

Titel I:

Sectie 31:

Artikel 12.01;

Sectie 32:

Artikel 12.01;

Sectie 33:

Artikel 12.01.

Art. 7.

Het beschikbaar saldo van het krediet ingeschreven onder Titel I, sectie 31, artikel 33.10, mag door middel van een koninklijk besluit en mits het akkoord van de Minister van Begroting, worden overgeheveld naar artikel 41.03 van sectie 35, Titel I, of omgekeerd, naargelang van de noodwendigheden ingevolge het al of niet treffen van de uitvoeringsbesluiten in verband met de oprichting van de instelling van openbaar nut « Paleis voor Schone Kunsten, Brussel ».

TITEL IV

AFZONDERLIJKE SECTIE

Art. 8.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 750 200 000 frank voor de ontvangsten en op 774 100 000 frank voor de uitgaven.

Art. 9.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables du Département sont désignés par l'indice C.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

M. TROMONT.

Art. 9.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van het Departement, worden door het teken C aangeduid.

Gegeven te Brussel, 19 april 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
Section 31			Sectie 31	
Institutions communes de la capitale			Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad	
Crédits pour activités culturelles			Kredieten voor culturele activiteiten	
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 1. Salaires et charges sociales			§ 1. Lonen en sociale lasten	
11.03 (40)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)...	38,6	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (40)
11.04 (43)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat ...	0,1	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel ...	11.04 (43)
Total pour le § 1 ...		38,7	Totaal voor § 1.	
§ 2. Achat de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.01 (43)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (¹)...	1,7	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (¹).	12.01 (43)
12.02 (46)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration ...	25,0	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (46)
12.03 (49)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon ...	9,6	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen ...	12.03 (49)
12.05 (55)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) ...	0,5	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (55)

12.06 (58)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments...	2,5	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (58)
12.07 (61)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)...	1,7	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (61)
	Total pour les articles 12.01 à 12.07 ...	41,0	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.20 (03)	Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger ...	0,2	Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland ...	12.20 (03)
12.21 (06)	Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites	0,2	Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monumenten en landschappen.	12.21 (06)
12.22 (09)	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et bibliothèque: traitements de conservation et de restauration...	1,0	Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en bibliotheek: behandelingen voor behoud en restauratie.	12.22 (09)
12.23 (12)	Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire) ...	—	Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie) ...	12.23 (12)
12.25 (18)	Concours et prix nationaux: organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale ...	0,1	Wedstrijden en nationale prijzen: inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.	12.25 (18)
12.26 (21)	Publicité et « public-relations » (pour mémoire) ...	—	Publiciteit en « public-relations » (pro memorie).	12.26 (21)
12.27 (24)	Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de toute nature ...	0,9	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.	12.27 (24)
12.28 (27)	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public ...	2,6	Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.	12.28 (27)
12.40 (63)	Travaux courants (pour mémoire) ...	—	Lopende werken (pro memorie) ...	12.40 (63)
12.41 (66)	Achat de droits de film (pour mémoire)...	—	Aankoop van filmrechten (pro memorie) ...	12.41 (66)
	Total pour le § 2 ...	46,0	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I ...	84,7	Totaal voor hoofdstuk I.	

CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages:

33.01 (38)	Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement ...	0,2
33.02 (41)	Chapelle musicale « Reine Elisabeth » ...	5,5

(¹) Voir également l'article 6 du texte de la loi.

HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen:

33.01 (38)	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de Regering.	33.01 (38)
33.02 (41)	Muziekkapel « Koningin Elisabeth » ...	33.02 (41)

(¹) Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES			TITEL I — LOPENDE UITGAVEN	
			(En millions de francs) (In miljoenen frank)	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
33.03 (44)	Subventions aux associations de concerts	1,5	Toelagen aan concertverenigingen	33.03 (44)
33.04 (47)	Subvention à l'A.S.B.L. Centre national de recherches concernant les Primitifs flamands... ..	1,5	Toelage aan de V.Z.W. Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven	33.04 (47)
33.05 (50)	Centre belge de Documentation musicale (CEBEDEM)	4,0	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (CEBEDEM)	33.05 (50)
33.06 (53)	Prix de Rome	0,2	Prijs van Rome	33.06 (53)
33.09 (62)	Subvention au Musée du Cinéma	7,8	Toelage aan het Filmmuseum	33.09 (62)
33.10 (65)	Subvention au Palais des Beaux-Arts	30,0	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	33.10 (65)
33.11 (68)	Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique	0,2	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België	33.11 (68)
33.13 (74)	Subvention à la Cinémathèque royale	30,0	Toelage aan het Koninklijk Filmarchief	33.13 (74)
33.14 (77)	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles	23,3	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel	33.14 (77)
33.15 (80)	Subvention au Comité olympique belge (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité (<i>pro memorie</i>)	33.15 (80)
33.16 (83)	Subvention à « Mudra »	5,8	Toelage aan « Mudra »	33.16 (83)
33.17 (86)	Subvention au Centre national de recherches archéologiques (<i>pour mémoire</i>)	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen (<i>pro memorie</i>).	33.17 (86)
33.18 (89)	Subvention à l'A.S.B.L. « Décentralisation des films classiques et contemporains »	4,0	Toelage aan de V.Z.W. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ».	33.18 (89)
33.19 (92)	Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés (<i>pour mémoire</i>)	—	Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienenden gepleegde daden (<i>pro memorie</i>).	33.19 (92)
Total pour le chapitre III		114,0	Totaal voor hoofdstuk III.	

CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :		
41.01 (13)	Fonds communs des musées de l'Etat, patrimoine des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales (Le crédit peut être versé à l'art. 66.03.A du Titre IV.)	0,6
41.02 (16)	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national	12,2
Total pour le chapitre IV		12,8
Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles.		211,5

Section 32

Institutions communes de la capitale
Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 (67)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)... ..	251,6
11.04 (70)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	4,9
Total pour le § 1		256,5

§ 2. Achat de biens non durables et de services

12.01 (70)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers ⁽¹⁾	10,5
12.02 (73)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration	34,7
12.03 (76)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	13,6

⁽¹⁾ Voir également l'article 6 du texte de la loi.

HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfs-karakter :		
41.01 (13)	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstituten. (Het krediet mag worden overgeschreven naar art. 66.03.A van Titel IV.)	41.01 (13)
41.02 (16)	Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut	41.02 (16)
Totaal voor hoofdstuk IV.		
Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.		

Sectie 32

Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad
Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

11.03 (67)	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (67)
11.04 (70)	Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (70)

Totaal voor § 1.

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

12.01 (70)	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden ⁽¹⁾ .	12.01 (70)
12.02 (73)	Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaustkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (73)
12.03 (76)	Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen	12.03 (76)

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.05 (82)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	3,1	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (82)
12.06 (85)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ..	34,2	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (85)
12.07 (88)	Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.)	4,3	Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).	12.07 (88)
	Total pour les articles 12.01 à 12.07	100,4	Totaal voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
12.31 (63)	Frais d'organisation d'expositions temporaires	2,5	Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen	12.31 (63)
12.42 (96)	Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art... ..	0,8	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.	12.42 (96)
12.43 (02)	Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques	5,8	Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen	12.43 (02)
12.46 (11)	Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes) (pour mémoire)	—	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven) (pro memorie).	12.46 (11)
12.48 (17)	Dépenses exceptionnelles : musées de l'Etat (pour mémoire)	—	Uitzonderingsuitgaven : Rijksmusea (pro memorie)	12.48 (17)
	Total pour le § 2	109,5	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	366,0	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Transferts de revenus aux ménages :			Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
33.22 (31)	Subvention au Centre national de recherches archéologiques	4,0	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige navorsingen.	33.22 (31)
33.23 (34)	Bourses de travail aux élèves-restaurateurs	1,5	Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs	33.23 (34)
	Total pour le chapitre III	5,5	Totaal voor hoofdstuk III.	

CHAPITRE 01 — DIVERS

Non réparti économiquement :

01.01 (68)	Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat	2,3
Total pour le chapitre 01		2,3
Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques.		373,8

Section 33

Affaires culturelles de langue allemande

CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03 (94)	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire accidenté en service)	7,3
11.04 (97)	Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat	0,2
Total pour le § 1		7,5
§ 2. Achat de biens non durables et de services		

12.01 (97)	Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers ⁽¹⁾	0,4
12.02 (03)	Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration	1,0
12.03 (06)	Dépenses de consommation énergétique : mazout, gaz, essence, électricité, charbon	0,5
12.05 (12)	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux)	0,4

⁽¹⁾ Voir également l'article 6 du texte de la loi.

HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN

Niet-economisch verdeeld :

Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.	01.01 (68)
Totaal voor hoofdstuk 01.	
Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	

Sectie 33

Duitstalige culturele zaken

HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).	11.03 (94)
Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel	11.04 (97)
Totaal voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
Erelonen van advokaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden ⁽¹⁾ .	12.01 (97)
Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.	12.02 (03)
Uitgaven voor energieverbruik : stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen ...	12.03 (06)
Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).	12.05 (12)

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

TITRE I — DEPENSES COURANTES

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

TITEL I — LOPENDE UITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
12.06 (15)	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments... ..	0,9	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.	12.06 (15)
	Total pour le § 2	3,2	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	10,7	Totaal voor hoofdstuk I.	
	Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande.	10,7	Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken.	
Section 34			Sectie 34	
Relations culturelles internationales			Internationale culturele betrekkingen	
CHAPITRE I — DEPENSES DE CONSOMMATION (DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)			HOOFDSTUK I — CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN (LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)	
§ 2. Achat de biens non durables et de services			§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten	
12.60 (10)	Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	2,0	Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.	12.60 (10)
12.63 (19)	Dépenses courantes concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général	2,5	Lopende uitgaven betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	12.63 (19)
	Total pour le § 2	4,5	Totaal voor § 2.	
	Total pour le chapitre I	4,5	Totaal voor hoofdstuk I.	
CHAPITRE III — TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS			HOOFDSTUK III — INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Transferts de revenus aux ménages :			Inkomensoverdrachten aan gezinnen :	
33.40 (42)	« Academia Belgica » à Rome	5,5	« Academia Belgica » te Rome	33.40 (42)
33.41 (45)	Chaire belge à l'Université de Londres (<i>pour mémoire</i>)	—	Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen (<i>pro memorie</i>).	33.41 (45)
33.42 (48)	Subventions concernant l'Unesco, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le Benelux et les relations culturelles en général... ..	2,8	Toelagen betreffende de Unesco, de Raad van Europa, de OESO, de Benelux en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42 (48)

33.43 (51)	Subvention à l'A.S.B.L. « Unibelfilm »	1,0	* Toelage aan de V.Z.W. « Unibelfilm »	33.43 (51)
33.47 (63)	Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux	1,5	Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.	33.47 (63)
33.50 (72)	Subvention à l'A.S.B.L. « Clearing House »	1,5	Toelage aan de V.Z.W. « Clearing House »	33.50 (72)
33.51 (75)	Subvention à l'A.S.B.L. « Europalia »	4,0	Toelage aan de V.Z.W. « Europalia »	33.51 (75)
Total pour les articles 33		16,3	Totaal voor de artikelen 33.	
Transferts de revenus à l'étranger :			Inkomensoverdrachten aan het buitenland :	
34.12 (64)	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg)	1,4	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg).	34.12 (64)
34.13 (67)	Subventions et cotisations aux organisations internationales	5,0	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties	34.13 (67)
34.14 (70)	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales (siège à Bruxelles)	3,9	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).	34.14 (70)
34.15 (73)	Organisation des Nations-Unies pour l'Education, la Science et la Culture (Unesco, siège à Paris)	120,0	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (Unesco, zetel te Parijs).	34.15 (73)
34.20 (88)	Conseil européen des comités nationaux de Jeunesse (Cenyc, siège à Bruxelles) (pour mémoire)	—	Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd (Cenyc, zetel te Brussel) (pro memorie).	34.20 (88)
34.21 (91)	Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique	2,8	Toelage aan internationale jeugdinstituten die hun algemeen secretariaat in België hebben.	34.21 (91)
34.22 (94)	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles)	6,7	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (zetel te Brussel).	34.22 (94)
34.23 (97)	Contribution de la Belgique à la campagne de l'Unesco, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international	0,7	Belgische bijdrage aan de Unesco-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.	34.23 (97)
34.24 (03)	Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne)	0,2	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24 (03)
34.27 (12)	Contribution belge au Comité sportif international du Travail (pour mémoire)	—	Belgische bijdrage aan het internationaal Sportcomité van de Arbeid (pro memorie).	34.27 (12)
34.28 (15)	Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique	0,7	Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.	34.28 (15)
Total pour les articles 34		141,4	Totaal voor de artikelen 34.	
Total pour le chapitre III		157,7	Totaal voor hoofdstuk III.	
Total pour la section 34. — Relations culturelles internationales		162,2	Totaal voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	

TITRE I — DEPENSES COURANTES			TITEL I — LOPENDE UITGAVEN		
Art.	LIBELLES	(En millions de francs) (In miljoenen frank)	Art.	TEKSTEN	
Section 35			Sectie 35		
Organismes d'intérêt public			Instellingen van openbaar nut		
CHAPITRE IV — TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			HOOFDSTUK IV — INKOMENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID		
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :			Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfs- karakter :		
41.01 (24)	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie... ..	346,4	41.01 (24)	Toelage aan de Koninklijke Muntchouwburg	
41.02 (27)	Subvention à l'Orchestre national de Belgique	117,0	41.02 (27)	Toelage aan het Nationaal Orkest van België	
41.03 (30)	Subvention au Palais des Beaux-Arts	30,0	41.03 (30)	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten	
Total pour le chapitre IV		493,4	Totaal voor hoofdstuk IV.		
Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public		493,4	Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.		
Section 36			Sectie 36		
Crédit provisionnel			Provisioneel krediet		
CHAPITRE 01 — DIVERS			HOOFDSTUK 01 — DIVERSEN		
Non réparti économiquement :			Niet-economisch verdeeld :		
01.04 (88)	Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget, les charges résultant de l'augmentation éventuelle de l'indice des prix à la consommation et de la programmation sociale (<i>pour mémoire</i>)	—	01.04 (88)	Provisioneel krediet tot dekking van de kosten voor de hele begroting, voortvloei- end uit de eventuele stijging van het indexcijfer der consumptieprijzen en uit de sociale programmatie (<i>pro memorie</i>).	
Total pour le chapitre 01		—	Totaal voor hoofdstuk 01.		
Total pour la section 36. — Crédit provisionnel		—	Totaal voor sectie 36. — Provisioneel krediet.		
Total pour le Titre I. — Dépenses courantes		1 251,6	Totaal voor Titel I. — Lopende uitgaven.		

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL

(En millions de francs)
(In miljoenen frank)

TITEL II — KAPITAALUITGAVEN

Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
PARTIE II			DEEL II	
Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements			Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma	
Section 31			Sectie 31	
Institutions communes de la capitale Crédits pour activités culturelles			Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad Kredieten voor culturele activiteiten	
CHAPITRE V — TRANSFERTS DE CAPITAUX A D'AUTRES SECTEURS			HOOFDSTUK V — VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN	
Transferts de capitaux aux ménages :			Vermogensoverdrachten aan gezinnen :	
52.01 (96)	Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices privés classés ...	3,7	Toelagen voor de herstelling van private monumenten en gebouwen ...	52.01 (96)
Total pour le chapitre V ...		3,7	Totaal voor hoofdstuk V.	
CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC			HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID	
Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés :			Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen :	
63.01 (01)	Subventions pour la restauration de monuments et d'édifices civils classés ...	19,7	Toelagen voor de restauratie van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen.	63.01 (01)
Total pour le chapitre VI ...		19,7	Totaal voor hoofdstuk VI.	
CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)			HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)	
Achat de biens meubles durables :			Aankoop van duurzame roerende goederen :	
74.01 (03)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre ...	4,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.	74.01 (03)
74.80 (46)	Conservatoire de Musique de l'Etat. — Musée instrumental en bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieuses destinés au Musée instrumental...	2,5	Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum.	74.80 (46)
74.83 (55)	Effigies royales ...	0,2	Beeltenissen van de Koning ...	74.83 (55)
Total pour le chapitre VII ...		6,7	Totaal voor hoofdstuk VII.	

TITRE II — DEPENSES DE CAPITAL			TITEL II — KAPITAALUITGAVEN	
Art.	LIBELLES	CREDITS — KREDIETEN	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE VIII — OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS			HOOFDSTUK VIII — KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN	
Octrois de crédits aux ménages :			Kredietverleningen aan gezinnen :	
82.01 (75)	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts (<i>pour mémoire</i>)	—	Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten (<i>pro memorie</i>). ...	82.01 (75)
Total pour le chapitre VIII			Totaal voor hoofdstuk VIII.	
Total pour la section 31. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités culturelles.			Totaal voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor culturele activiteiten.	
Section 32			Sectie 32	
Institutions communes de la capitale Crédits pour activités scientifiques			Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten	
CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)			HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)	
Achat de biens meubles durables :			Aankoop van duurzame roerende goederen :	
74.01 (30)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre	7,0	Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land ...	74.01 (30)
74.80 (73)	Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôts d'ouvrages de bibliothèques et de documents d'archives relatives à l'art contemporain ⁽¹⁾	15,5	Rijksmusea : aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst ⁽¹⁾ .	74.80 (73)
74.81 (76)	Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain ⁽¹⁾	1,5	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken ⁽¹⁾ .	74.81 (76)
Total pour le chapitre VII			Totaal voor hoofdstuk VII.	
Total pour la section 32. — Institutions communes de la capitale, crédits pour activités scientifiques.			Totaal voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad, kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	

Section 33

Affaires culturelles de langue allemande

CHAPITRE VII — INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables :	
74.01 (57)	Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre 1,0
	Total pour le chapitre VII 1,0
	Total pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande. 1,0

Section 35

Organismes d'intérêt public

CHAPITRE VI — TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise :	
61.01 (91)	Théâtre royal de la Monnaie 8,4
	Total pour le chapitre VI 8,4
	Total pour la section 35. — Organismes d'intérêt public. 8,4
	Total pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements. 63,5
	Total pour le Titre II. — Dépenses de capital. 63,5
	Total pour les Titres I et II du budget des Affaires culturelles communes. 1 315,1

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

Sectie 33

Duitstalige culturele zaken

HOOFDSTUK VII — INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen :	
74.01 (57)	Aankoop van machines, meubiliair, materieel en vervoermiddelen te land ... 74.01
	Totaal voor hoofdstuk VII. 1,0
	Totaal voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken. 1,0

Sectie 35

Instellingen van openbaar nut

HOOFDSTUK VI — VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter :	
61.01 (91)	Koninklijke Muntchouwburg 61.01
	Totaal voor hoofdstuk VI. 8,4
	Totaal voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut. 8,4
	Totaal voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma. 63,5
	Totaal voor Titel II. — Kapitaaluitgaven. 63,5
	Totaal voor de Titels I en II van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken. 1 315,1

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

TITRE IV — SECTION PARTICULIERE

(En millions de francs — In miljoenen frank)

TITEL IV — AFZONDERLIJKE SECTIE

Art.	Littera	Mode de disposition	LIBELLES	Solde au 1 ^{er} janvier 1983 — Saldo op 1 januari 1983	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1983 — Saldo op 31 december 1983	TEKSTEN	Art.	Littera	Wijze van beschikking
------	---------	---------------------	----------	---	--	---	---	---------	------	---------	-----------------------

Section I

Dépenses de l'Etat
sur ressources affectées

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

60 (70)	02	A	Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignements de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959 — Enseignement artistique	0,6	—	—	0,6
			Totaux pour le chapitre I	0,6	—	—	0,6

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES
PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

66 (24)	01	B	Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports (<i>pour mémoire</i>)	—	—	—	—
66 (30)	03	A	Fonds commun des Musées (arrêté royal du 7 juillet 1924)	4,2	1,1	1,3	4,0
66 (33)	04	C	Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963)	61,4	745,3	765,4	41,3
66 (39)	06	C	Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954	0,1	0,3	0,3	0,1
			Totaux pour le chapitre III	65,7	746,7	767,0	45,4
			Totaux pour la section I	66,3	746,7	767,0	46,0

Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten
met speciale bestemming

HOOFDSTUK I

FONDSSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

60 (70)	02	A	Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die voor de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden — Kunstonderwijs.				
			Totaux pour hoofdstuk I.				

HOOFDSTUK III

FONDSSEN GESTIJFD
DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

66 (24)	01	B	Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds (<i>pro memorie</i>).				
66 (30)	03	A	Gemeenschappelijk Fonds van de Musea (koninklijk besluit van 7 juli 1924).				
66 (33)	04	C	Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).				
66 (39)	06	C	Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.				
			Totaux pour hoofdstuk III.				
			Totaux pour sectie I.				

Section II
Services de l'Etat
soumis à des règles
de gestion particulières

CHAPITRE I

SERVICES DE L'ETAT
A GESTION SEPARÉE

70 (87)	01	A	Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) ⁽¹⁾ .	3,4	0,2	3,0	0,6
70 (90)	02	A	Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) ⁽¹⁾	1,1	1,0	1,0	1,1
70 (02)	05	A	Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres ⁽¹⁾	0,6	—	—	0,6
70 (11)	08	A	Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger	0,2	—	—	0,2
70 (14)	09	A	Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948)	19,1	2,3	3,1	18,3
Totaux pour le chapitre I				24,4	3,5	7,1	20,8
Totaux pour la section II				24,4	3,5	7,1	20,8
Totaux pour le Titre IV. — Section particulière du budget des Affaires culturelles communes.				90,7	750,2	774,1	66,8

Sectie II
Staatsdiensten
aan bijzondere beheersregelen
onderworpen

HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN
MET AFZONDERLIJK BEHEER

Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) ⁽¹⁾ .	70 (87)	01	A
Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van 7 juli 1924) ⁽¹⁾ .	70 (90)	02	A
Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren ⁽¹⁾ .	70 (02)	05	A
Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.	70 (11)	08	A
Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).	70 (14)	09	A
Totalen voor hoofdstuk I.			
Totalen voor sectie II.			
Totalen voor Titel IV. — Afzonderlijke sectie van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken.			

⁽¹⁾ Voir également l'article 4 du texte de la loi.

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 19 avril 1983.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Premier Ministre,

W. MARTENS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Education nationale,

D. COENS.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Le Ministre de l'Education nationale,

M. TROMONT.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 19 april 1983.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Eerste Minister,

W. MARTENS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Onderwijs,

D. COENS.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

De Minister van Onderwijs,

M. TROMONT.

PROGRAMME JUSTIFICATIF

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

TITRE I

TITEL I

DEPENSES COURANTES

LOPENDE UITGAVEN

Section 31

Sectie 31

Institutions communes de la Capitale —
Crédits pour activités culturellesGemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad —
Kredieten voor culturele activiteiten

CHAPITRE I

HOOFDSTUK I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Salaires et charges sociales

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).

Art. 11.03. — Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

1983

1982

1981

1981

38,6

19,6

Eng. / Vast.
20,1Ordon.
20,1

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	33 761	16 354	16 817	16 817	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	2 195	1 063	1 082	1 082	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	422	204	220	220	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	10 124	6 637	7 005	7 005	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	190	299	188	188	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres	770	—	197	197	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	3 859	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	16 181	8 016	7 856	7 856	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures ...	179	161	27	27	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	899	474	323	323	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	164	12	378	378	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 395	755	843	843	Programmatietoelage.
Totaux	33 761	16 354	16 817	16 817	Totalen.

(En milliers de francs)					(In duizendtallen frank)
Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 Allocations directes	3 659	1 917	1 903	1 903	Directe toelagen 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	1 758	1 034	738	738	Vakantiegeld.
Allocations familiales	1 495	709	249	249	Kinderbijslagen:
Allocations de naissance	—	—	45	45	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	22	21	22	22	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	22	21	16	16	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	362	132	833	833	Verhoging index.
Totaux	3 659	1 917	1 903	1 903	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	1 202	1 329	1 374	1 374	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	38 622	19 600	20 094	20 094	Algemene totalen.

Augmentation de 19,0 millions de francs; adaptation du crédit à la réalité.

Vermeerdering met 19,0 miljoen frank; aanpassing van het krediet aan de realiteit.

CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE ET BIBLIOTHEQUE

KONINKLIJK MUZIEKCONSERVATORIUM EN BIBLIOTHEEK

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

1983	1982	1981	31
—	—	—	—
4,2	2,1	Eng. / Vast. 2,2	Ordon. 2,2

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	3 595	1 635	1 723	1 723	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	234	106	101	101	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	45	20	31	31	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	1 178	649	520	520	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiques	—	9	9	9	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres	197	—	197	197	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	2 036	794	782	782	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures ...	—	21	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	74	57	57	57	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	—	61	61	Verhoging index.
Allocation de programmation	110	105	97	97	Programmatietoelage.
Totaux	3 595	1 635	1 723	1 723	Totalen.
112 Allocations directes	362	275	299	299	Directe toelagen 112
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	230	163	174	174	Vakantiegeld.
Allocations familiales	88	70	65	65	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	22	22	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	22	21	22	22	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	22	21	16	16	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	—	—	Verhoging index.
Totaux	362	275	299	299	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	213	190	178	178	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	4 170	2 100	2 200	2 200	Algemene totalen.

MUSEE INSTRUMENTAL

(En millions de francs)

1983

1982

1981

13,8

2,1

Eng./Vast.
2,2

INSTRUMENTENMUSEUM

(In miljoenen frank)

1981

Ordon.
2,2

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	12 331	1 673	1 778	1 778	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	802	109	116	116	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	154	21	22	22	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	2 516	736	825	825	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques	21	—	8	8	Bevorderingen in graad en weddeverhogingen.
Recrutements dans les limites des cadres	573	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nouveaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrekkingen.
Réduction pour départs et mises à la pension	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	3 859	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	4 625	890	899	899	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures ...	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	114	10	10	10	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	164	12	11	11	Verhoging index.
Allocation de programmation	459	25	25	25	Programmatietoelage.
Totaux	12 331	1 673	1 778	1 778	Totalen.
112 Allocations directes	1 061	242	237	237	Directe toelagen 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	512	85	90	90	Vakantiegeld.
Allocations familiales	187	25	24	24	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	—	—	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafeniskosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	362	132	123	123	Verhoging index.
Totaux	1 061	242	237	237	Totalen.
113 Contributions patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales	408	185	185	185	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	13 800	2 100	2 200	2 200	Algemene totalen.

PALAIS DES CONGRES

(En millions de francs)

1983

1982

1981

1981

20,6

15,4

Eng. / Vast.

Ordon.

CONGRESSENPALEIS

(In miljoenen frank)

15,7

15,7

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnances — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	17 835	13 046	13 316	13 316	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	1 159	848	865	865	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	223	163	167	167	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	6 430	5 252	5 660	5 660	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiqes	169	290	171	171	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	9 520	6 332	6 175	6 175	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures...	179	140	27	27	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	711	407	256	256	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	—	—	306	306	Verhoging index.
Allocation de programmation	826	625	721	721	Programmatietoelage.
Totaux	17 835	13 046	13 316	13 316	Totalen.
112 Allocations directes	2 236	1 400	1 367	1 367	Directe toelagen 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	1 016	786	474	474	Vakantiegeld.
Allocations familiales	1 220	614	160	160	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	—	—	23	23	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	—	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	—	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	—	710	710	Verhoging index.
Totaux	2 236	1 400	1 367	1 367	Totalen.
113 Contributions patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales	529	954	1 011	1 011	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	20 600	15 400	15 694	15 694	Algemene totalen.

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques
au personnel de l'Etat.

(En millions de francs)

Art. 11.04. — Allerhande toelagen
aan het Rijkspersoneel.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 Allocations directes	0,1	0,1	0,1	0,1	Directe toelagen 112

Crédit destiné au Palais des Congrès : prestations du dimanche.

Krediet bestemd voor het Congressenpaleis : prestaties op zondag.

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers* ⁽¹⁾.

(En millions de francs)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden* ⁽¹⁾.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	1,7	1,6	2,1	2,1	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
Commission royale des Monuments et des Sites	100	—	—	—	Koninklijke Commissie voor Monumenten en landschappen.
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque	250	250	600	600	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	500	500	990	990	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	850	850	510	510	Congressenpaleis.
Totaux	1 700	1 600	2 100	2 100	Totaal.

Répartition :

En milliers de francs

— Frais de voyage et de séjour	50
— Experts	650
— Tiers	1 000
Total	1 700

Onderverdeling :

In duizendtallen frank

— Reis- en verblijfkosten	50
— Deskundigen	650
— Derden	1 000
Totaal	1 700

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(En millions de francs)

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen voor goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	25,0	22,2 (1,5)	20,1	18,1	Algemene werkingskosten 121

⁽¹⁾ Voir également l'article 6 du texte de la loi.

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
Commission royale des Monuments et des Sites	2 200	600	—	—	Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque	3 000	2 800	2 900	900	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	4 000	3 500	2 700	2 700	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	15 800	15 300	14 500	14 500	Congressenpaleis.
Totaux	25 000	22 200 (1 500)	20 100	18 100	Totalen.

Répartition :

A. — Dépenses de consommation et d'entretien :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

A. — Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiks-uitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen... ..	25	575	—	—	—	600
Conservatoire de Musique de l'Etat. — Rijksmuziekconservatorium	30	100	600	—	—	730
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	50	100	1 200	—	150	1 500
Palais des Congrès. — Congressenpaleis	200	—	12 500	—	100	12 800
Totaux. — Totalen	305	775	14 300	—	250	15 630

B. — Fournitures de biens et de services :

(En milliers de francs)

B. — Leveringen van goederen en diensten :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureaukosten (voor details zie 2de deel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs-uitgaven	Publications du département — Publikaties van het departement	Habillement O.C.F. — Kleding C.B.B.	Formation professionnelle — Beroepsopleiding	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et des Sites. — Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen	—	—	—	1 600	—	—	1 600
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	1 900	200	5	65	50	50	2 270
Musée instrumental. — Instrumentenmuseum	1 800	200	50	350	—	100	2 500
Palais des Congrès. — Congressenpaleis	2 000	100	—	300	550	50	3 000
Totaux. — Totalen	5 700	500	55	2 315	600	200	9 370

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaunkosten :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Affranchissement de correspondance — Frankering van brieven	Telegrammes et telephone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publicaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukwerk, bindingen		Location de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	O.C.F. — C.B.B.	Autres — Andere
Commission royale des Monuments et des Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen</i>	—	—	—	—	—	—	—
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek</i>	100	480	700	100	420	—	100
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	150	450	600	50	450	—	100
Palais des Congrès. — <i>Congressenpaleis</i>	100	450	50	—	1 250	—	150
Totaux. — <i>Totalen</i>	350	1 380	1 350	150	2 120	—	350

Augmentation de 2,8 millions de francs.

Commisson royale des Monuments et des Sites: +1,6 million de francs; inventaires des monuments classés à Bruxelles.

Art. 12.03. — *Dépenses de consommation énergétique: mazout, gaz, essence, électricité, charbon.*

(En millions de francs)

Stijging met 2,8 miljoen frank.

Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen: +1,6 miljoen frank; inventarisatie van de beschermde monumenten te Brussel.

Art. 12.03. — *Uitgaven voor energieverbruik: stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	9,6	9,0 (0,7)	8,8	7,3	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) O.C.F. — Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) C.B.B.	Transport (essence et diesel) — Vervoer (benzine en diesel)	Totaux — Totalen
Commission royale des Monuments et des Sites. — <i>Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen</i>	120	280	—	400
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek</i>	2 100	200	—	2 300
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i>	200	500	—	700
Service national des Congrès. — <i>Nationale Dienst voor Congressen</i>	6 168	—	32	6 200
Totaux. — <i>Totalen</i>	8 588	980	32	9 600

Bilan énergétique :

Energiebalans :

NATURE — AARD	1983	1982 Ajusté — Aangepast	1982 Initial — Oorsponkelijk	1981 Réalizations — Verwezenlijkingen
Mazout : — Stookolie :				
L.... ..	70 000	65 714	73 600	46 878
Crédits. — Kredieten	980 000	920 000	920 000	496 907
P.U. — E.P.	14,0	14,0	12,5	10,60
Gaz : — Gas :				
M ³	520 888	518 563	518 563	1 186 889
Crédits. — Kredieten	4 688 000	4 330 000	4 330 000	6 468 545
P.U. — E.P.	9,0	8,35	8,35	5,45
Essence. — Benzine :				
L.... ..	1 000	1 062	1 000	2 000
Crédits. — Kredieten	32 000	34 000	27 000	51 260
P.U. — E.P.	32,0	32,0	27,0	25,63
Diesel. — Diesel :				
L.... ..	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
P.U. — E.P.	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kW/h	1 000 000	952 820	930 750	80 942
Crédits. — Kredieten	3 900 000	3 716 000	3 723 000	283 297
P.U. — E.P.	3,9	3,9	4,0	3,50
Charbon. — Kolen :				
T.	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
P.U. — E.P.	—	—	—	—
Totaux crédits et réalisations. — Totalen kredieten en verwezenlijkingen.	9 600 000	9 000 000 (700 000)	9 000 000	7 300 000

Art. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).

(En millions de francs)

Art. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	0,5	0,6	0,6	0,6	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

En milliers de francs

Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque	100
Musée instrumental	100
Palais des Congrès	300
Total	500

Onderverdeling :

In duizend-tallen frank

Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek	100
Instrumentenmuseum	100
Congressenpaleis	300
Totaal	500

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Diensten — Services	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Indemnités kilométriques — Kilometerver- goedingen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfkosten	Abonnements sociaux — Sociale abonnementen	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
Conservatoire royal de Musique et Bibliothèque. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek</i>	25	—	—	75	—	100
Musée instrumental. — <i>Instrumentenmuseum</i> ...	10	5	5	75	5	100
Palais des Congrès. — <i>Congressenpaleis</i> ...	5	—	25	270	—	300
Totaux. — <i>Totalen</i> ...	40	5	30	420	5	500

Art. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van beslagen aan de Regie der Gebouwen.

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
122 Location de bâtiments et terrains ...	2,5	2,3	—	—	Huur van gebouwen en land ... 122

Répartition du crédit :

(En milliers de francs)

Onderverdeling van het krediet :

(In duizendtallen frank)

	Musée instrumental — <i>Instrumentenmuseum</i>	Palais des Congrès — <i>Congressenpaleis</i>	
1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires ...	800	—	1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen.
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 % ...	—	—	2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 %.
3. Majoration de 1,5 % sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location ...	—	—	3. Opslag van 1,5 % op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen.
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments ...	—	1 700	4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen.
Totaux ...	800	1 700	Totalen.

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels de services et d'acquisitions de biens non durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

(En millions de francs)

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.)*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	1,7	1,3	1,0	1,0	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	300	200	200	200	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	700	500	611	611	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	700	600	191	191	Congressenpaleis.
Totaux	1 700	1 300	1 002	1 002	Totalen.

Art. 12.20. — *Ordres de mission aux membres du personnel à l'étranger.*

(En millions de francs)

Art. 12.20. — *Werkopdrachten aan personeelsleden in het buitenland.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	0,2	0,3	0,1	0,1	Algemene werkingskosten 121

Crédit destiné au Musée instrumental.

Krediet bestemd voor het Instrumentenmuseum.

Art. 12.21. — *Dépenses légalement obligatoires concernant la protection des monuments et sites.*

(En millions de francs)

Art. 12.21. — *Wettelijk verplichte uitgaven in verband met de bescherming van monumenten en landschappen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	0,2	—	—	—	Algemene werkingskosten 121

Extraits cadastraux.

Kadaster-uittreksels.

Art. 12.22. — *Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles. — Musée instrumental et Bibliothèque : traitements de conservation et de restauration.*

(En millions de francs)

Art. 12.22. — *Rijksmuziekconservatorium te Brussel. — Instrumentenmuseum en Bibliotheek : behandelingen voor behoud en restauratie.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	1,0	1,0	0,9	0,9	Specifieke aankopen 123

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	500	500	400	400	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	500	500	500	500	Instrumentenmuseum.
Totaux	1 000	1 000	900	900	Totalen.

Art. 12.23. — *Frais d'organisation matérielle de manifestations (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 12.23. — *Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	—	— (0,1)	2,5	2,5	Specifieke aankopen 123

Art. 12.25. — *Concours et prix nationaux : organisation des grands concours dits « Prix de Rome » et du grand concours de composition musicale.*

(En millions de francs)

Art. 12.25. — *Wedstrijden en nationale prijzen : inrichting van de grote wedstrijden genaamd « Prijs van Rome » en van de grote wedstrijd in het toondichten.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	0,1	0,1	0,1	0,1	Specifieke aankopen 123

Art. 12.26. — *Publicité et « public relations »* (pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 12.26. — *Publiciteit en « public relations »* (pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	—	—	0,1	0,1	Specifieke aankopen 123

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque	—	—	100	100	Koninklijk Muziekconservatorium en Bibliotheek.
Musée instrumental	—	—	—	—	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	—	—	—	—	Congressenpaleis.
Totaux	—	—	100	100	Totalen.

Le crédit de cet article a été transféré à l'article 12.02, section 31.

Het krediet van dit artikel wordt overgedragen naar artikel 12.02, sectie 31.

Art. 12.27. — *Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses. — Dépenses de tout nature.*

(En millions de francs)

Art. 12.27. — *Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties. — Allerlei uitgaven.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	0,9	0,9	0,9	0,9	Specifieke aankopen 123

Art. 12.28. — *Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public.*

(En millions de francs)

Art. 12.28. — *Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	2,6	2,6	3,2	0,5	Specifieke aankopen 123

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.01. — *Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique »*. — *Prix du Gouvernement*.

(En millions de francs)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.01. — *Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België »*. — *Prijs van de Regering*.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.31 Fins culturelles : ménages	0,2	0,2	—	—	Culturele doeleinden : gezinnen 33.31

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.02. — *Chapelle musicale « Reine Elisabeth »*.Art. 33.02. — *Muziekkapel « Koningin Elisabeth »*.

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	5,5	5,3	5,3	5,3	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Art. 33.03. — *Subventions aux associations de concerts*.Art. 33.03. — *Toelagen aan concertverenigingen*.

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,5	1,5	1,7	0,2	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.04. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Centre national des Recherches concernant les Primitifs flamands »*.Art. 33.04. — *Toelagen aan de v.z.w. « Nationaal Centrum voor Navorsingen over de Vlaamse Primitieven »*.

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,5	1,5	5,0	—	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.05. — *Centre belge
de Documentation musicale (CEBEDEM).*

(En millions de francs)

Art. 33.05. — *Belgisch Centrum
van Muziekdocumentatie (CEBEDEM).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	4,0	7,8	7,8	7,8	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Art. 33.06. — *Prix de Rome.*

(En millions de francs)

Art. 33.06. — *Prijs van Rome.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.31 Fins culturelles : ménages	0,2	0,4	—	—	Culturele doeleinden : gezinnen 33.31

Règlementation : arrêté royal du 20 mars 1961 et du 10 janvier 1978.

Reglementering : koninklijk besluit van 20 maart 1961 en 10 januari 1978.

Art. 33.09. — *Subvention au Musée du Cinéma.*

(En millions de francs)

Art. 33.09. — *Toelage aan het Filmmuseum.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	7,8	7,8	7,8	7,8	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.10. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

(En millions de francs)

Art. 33.10. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	30,0	25,0	25,0	25,0	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Voir également l'article 41.03, section 35, Titre I, et l'article 7 des dispositions relatives aux dépenses courantes.

Zie artikel 41.03, sectie 35, Titel I, en artikel 7 van de bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven.

Art. 33.11. — *Subvention à la Fédération des amis des Musées de Belgique.*

(En millions de francs)

Art. 33.11. — *Toelage aan de Federatie der vrienden van de Musea van België.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	0,2	0,2	0,2	0,2	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.13. — *Subvention à la Cinémathèque royale.*

(En millions de francs)

Art. 33.13. — *Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	30,0	30,0	28,0	55,9	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.14. — *Subvention à la Société Philharmonique de Bruxelles.*

(En millions de francs)

Art. 33.14. — *Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	23,3	23,3	25,0	23,3	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.15. — *Subvention au Comité olympique belge (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 33.15. — *Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	—	—	0,3	0,3	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Art. 33.16. — *Subvention à « MUDRA ».*

(En millions de francs)

Art. 33.16. — *Toelage aan « MUDRA ».*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	5,8	5,8	6,0	6,0	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.18. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Décentralisation des films classiques et contemporains ».*

(En millions de francs)

Art. 33.18. — *Toelage aan de v.z.w. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ».*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	4,0	4,0	4,0	8,0	Culturele doeleinden : instellingen 33.32

Art. 33.19. — *Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 33.19. — *Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
33.61 Autres transferts aux ménages	—	— (1,8)	—	—	Andere overdrachten aan gezinnen ... 33.61

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseArt. 41.01. — *Fonds commun des musées de l'Etat, patrimoine
des musées de l'Etat et autres institutions artistiques nationales.*

(Le crédit peut être versé à l'art. 66.03.A du Titre IV.)

(En millions de francs)

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomstenoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakterArt. 41.01. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmusea, eigen
vermogen van de Rijksmusea en andere nationale kunstinstituten.*

(Het krediet mag worden overgeschreven naar art. 66.03.A van Titel IV.)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
411 Transferts de revenus aux fonds repris dans la section particulière	0,6	0,6	1,0	0,5	Inkomstenoverdrachten aan fondsen voor- 411 komend in de afzonderlijke sectie.

Statu quo.

Art. 41.02. — *Quote-part dans les frais de fonctionnement
de l'Institut géographique national.*

(En millions de francs)

Status-quo.

Art. 41.02. — *Bijdrage in de werkingskosten
van het Nationaal Geografisch Instituut.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
412 Transferts de revenus aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954	12,2	12,5	12,6	12,6	Inkomstenoverdrachten aan instellingen 412 van openbaar nut, onderworpen aan de wet van 16 maart 1954.

Le crédit prévu à cet article représente la quote-part du budget des Affaires culturelles communes dans le subside inscrit au budget de l'Etat au profit de l'Institut géographique national, conformément à l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant, création de cet institut.

Het op dit artikel uitgetrokken krediet vertegenwoordigt het aandel van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken in de subsidie die in de Rijksbegroting wordt ingeschreven ten behoeve van het Nationaal Geografisch Instituut, overeenkomstig artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van dit instituut.

Section 32

Institutions communes de la Capitale —
Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

(En millions de francs)

1983	1982
—	—
251,6	237,5 (2,7)

(En milliers de francs)

Sectie 32

Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad —
Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

(In miljoenen frank)

1981	1981
—	—
Eng. / Vast. 245,0	Ordon. 245,2

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	224 002	212 515	218 824	218 824	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	14 561	13 813	14 224	14 224	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	2 799	2 657	2 735	2 735	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	86 142	86 446	87 700	87 700	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiqes	1 685	2 230	1 706	1 706	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	3 376	6 155	6 155	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	2 000	2 000	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	- 2 581	- 861	- 1 287	- 1 287	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	3 057	3 057	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	126 740	110 158	107 566	107 566	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures...	137	111	144	144	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	1 813	1 668	2 241	2 241	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	2 889	2 138	2 575	2 575	Verhoging index.
Allocation de programmation	7 177	7 249	6 967	6 967	Programmatietoelage.
Totaux	224 002	212 515	218 824	218 824	Totalen.

(En milliers de francs)			(In duizendtallen frank)		
Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 Allocations directes	17 877	17 961	18 164	18 164	Directe toelagen 112
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	9 570	8 281	8 381	8 381	Vakantiegeld.
Allocations familiales	6 724	2 920	2 689	2 689	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	300	310	321	321	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funéraires	300	270	253	253	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	300	310	292	292	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	683	5 870	6 228	6 228	Verhoging index.
Totaux	17 877	17 961	18 164	18 164	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	9 721	7 024	8 012	8 212	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	251 600	237 500 (2 700)	245 000	245 200	Algemene totalen.

MUSEES ROYAUX D'ART ET D'HISTOIRE

(En millions de francs)

1983	1982	1981	1981
—	—	—	—
82,6	80,3	Eng./ Vast. 85,2	Ordon. 85,4

KONINKLIJKE MUSEA VOOR KUNST EN GESCHIEDENIS

(In miljoenen frank)

(En milliers de francs)			(In duizendtallen frank)		
Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	73 389	74 543	78 874	78 874	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	4 771	4 845	5 127	5 127	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	917	932	986	986	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.

(En milliers de francs)			(In duizendtallen frank)		
Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	29 227	29 413	31 081	31 081	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiqes	51	64	63	63	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	2 598	1 778	1 778	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	-1 518	-186	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	3 057	3 057	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	41 274	38 519	38 857	38 857	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures...	57	31	82	82	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	527	512	519	519	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	864	656	648	648	Verhoging index.
Allocation de programmation	2 907	2 936	2 789	2 789	Programmatietoelage.
Totaux	73 389	74 543	78 874	78 874	Totalen.
112 Allocations directes	5 521	3 748	3 782	3 782	Directe toelagen 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	3 505	3 000	3 048	3 048	Vakantiegeld.
Allocations familiales	1 716	130	135	135	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	100	90	92	92	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	100	100	103	103	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	100	90	92	92	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	338	312	312	Verhoging index.
Totaux	5 521	3 748	3 782	3 782	Totalen.
113 Contributions patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales	3 687	2 009	2 544	2 744	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	82 597	80 300	85 200	85 400	Algemene totalen.

MUSEES ROYAUX DES BEAUX-ARTS

(En millions de francs)

1983

64,8

1982

61,8

KONINKLIJKE MUSEA VOOR SCHONE KUNSTEN

(In miljoenen frank)

1981

Eng. / Vast.
62,7

1981

Ordon.
62,7

(En milliers de francs)			(In duizendtallen frank)		
Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	58 154	53 952	54 663	54 663	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	3 780	3 507	3 553	3 553	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	727	674	683	683	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	22 000	22 501	22 975	22 975	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations barémiques... ..	287	302	502	502	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	322	152	152	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	2 000	2 000	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	- 71	—	- 1 287	- 1 287	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	33 029	27 935	26 306	26 306	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures...	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	400	409	990	990	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	595	495	1 070	1 070	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 914	1 988	1 955	1 955	Programmatietoelage.
Totaux	58 154	53 952	54 663	54 663	Totalen.
112 Allocations directes	4 836	6 348	6 547	6 547	Directe toelagen 112
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	2 562	1 865	2 013	2 013	Vakantiegeld.
Allocations familiales	1 974	760	884	884	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	100	100	100	100	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	100	50	50	50	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	100	100	100	100	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	3 473	3 400	3 400	Verhoging index.
Totaux	4 836	6 348	6 547	6 547	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	1 810	1 500	1 490	1 490	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	64 800	61 800	62 700	62 700	Algemene totalen.

INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE

(En millions de francs)

1983	1982
—	—
87,1	81,1

KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM

(In miljoenen frank)

1981	1981
—	—
Eng./Vast.	Ordon.
82,4	82,4

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	77 709	71 483	72 628	72 628	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	5 051	4 646	4 721	4 721	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	971	894	908	908	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	28 927	29 832	28 389	28 389	Baremabezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiques... ..	1 347	1 672	1 041	1 041	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	—	3 845	3 845	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	- 621	- 675	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	44 086	37 242	36 169	36 169	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures...	80	80	62	62	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	795	650	650	650	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	1 295	882	769	769	Verhoging index.
Allocation de programmation	1 800	1 800	1 703	1 703	Programmatietoelage.
Totaux	77 709	71 483	72 628	72 628	Totalen.
112 Allocations directes	5 897	6 317	6 068	6 068	Directe toelagen 112
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	3 057	2 850	3 000	3 000	Vakantiegeld.
Allocations familiales	2 690	1 360	1 260	1 260	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	50	70	70	70	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	50	70	70	70	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	50	70	70	70	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	1 897	1 598	1 598	Verhoging index.
Totaux	5 897	6 317	6 068	6 068	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	3 486	3 300	3 704	3 704	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	87 092	81 100	82 400	82 400	Algemene totalen.

SERVICE NATIONAL DES FOUILLES

(En millions de francs)

1983

—

17,1

1982

—

14,3

NATIONALE DIENST VOOR OPGRAVINGEN

(In miljoenen frank)

1981

—

Eng. / Vast.

14,7

1981

—

Ordon.

14,7

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	14 750	12 537	12 659	12 659	Eigenlijk loon 111
dont :					waarvan :
— retenue veuves et orphelins	959	815	823	823	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	184	157	158	158	— werknemersbijdragen sociale zeker- heid.
Décomposition :					Samenstelling :
Traitements barémiques	5 988	4 700	5 255	5 255	Barema bezoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiqes	—	192	100	100	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	456	380	380	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	—	—	—	—	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	-371	—	—	—	Vermindering wegens uitdiensttredingen en oppensioenstellingen.
Agents en disponibilité	—	—	—	—	Ter beschikking gestelde personeelsleden.
Majoration index	8 351	6 462	6 234	6 234	Verhoging index.
Allocations pour fonctions supérieures...	—	—	—	—	Vergoedingen voor de uitoefening van ho- gere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	91	97	82	82	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	135	105	88	88	Verhoging index.
Allocation de programmation	556	525	520	520	Programmatietoelage.
Totaux	14 750	12 537	12 659	12 659	Totalen.
112 Allocations directes	1 623	1 548	1 767	1 767	Directe toelagen 112
Décomposition :					Samenstelling :
Pécule de vacances	446	566	320	320	Vakantiegeld.
Allocations familiales	344	670	410	410	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	50	50	59	59	Geboortetoelagen.
Allocation pour frais de dernière maladie et de funérailles	50	50	30	30	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	50	50	30	30	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	683	162	918	918	Verhoging index.
Totaux	1 623	1 548	1 767	1 767	Totalen.
113 Contributions patronales :					Werkgeversbijdragen : 113
— aux assurances sociales	741	215	274	274	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	17 114	14 300	14 700	14 700	Algemene totalen.

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques
au personnel de l'Etat.

(En millions de francs)

Art. 11.04. — Allerhande toelagen
aan het Rijkspersoneel.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
111 Salaire proprement dit	4,9	4,5	4,5	4,2	Eigenlijk loon 111

	En milliers de francs		In duizend-tallen frank
Décomposition du crédit :		Samenstelling van het krediet :	
Musées royaux d'Art et d'Histoire	2 400	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	2 400
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique	2 250	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België	2 250
Institut royal du Patrimoine artistique	250	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	250
	4 900		4 900

Crédit destiné à des prestations spéciales (prestations nocturnes et prestations dominicales).

Krediet bestemd voor speciale prestaties (nacht- en zondagsprestaties).

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers* ⁽¹⁾.

(En millions de francs)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfskosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden* ⁽¹⁾.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	10,5	6,4	6,4	5,9	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
Musées royaux d'Art et d'Histoire	5 100	3 700	3 800	3 300	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
Service national des Fouilles	—	—	—	—	Nationale Dienst voor Opgravingen.
Institut royal du Patrimoine artistique	400	450	400	400	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
Musées royaux des Beaux-Arts	5 000	2 250	2 200	2 200	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.
	10 500	6 400	6 400	5 900	

Répartition :

En milliers de francs

— Frais de voyage et de séjour	160
— Experts	350
— Tiers	9 990
	10 500

Onderverdeling :

In duizend-tallen frank

— Reis- en verblijfskosten	160
— Deskundigen	350
— Derden	9 990
	10 500

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(En millions de francs)

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie — en uitgaven voor onderhoud. Leveringen voor goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	34,7	32,4 (3,2)	36,2	32,4	Algemene werkingskosten 121

⁽¹⁾ Voir également l'article 6 du texte de la loi.

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

Crédit adapté suivant la norme budgétaire.

Krediet aangepast volgens de begrotingsnormen.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
Musées royaux d'Art et d'Histoire	12 300	11 600	13 200	11 900	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.
Institut national des Fouilles	1 400	1 100	1 200	1 000	Nationale Dienst voor Opgravingen.
Institut royal du Patrimoine artistique	9 700	9 100	8 989	8 000	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.
Musées royaux des Beaux-Arts	11 300	10 600	12 800	11 500	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten.
Totaux	34 700	32 400 (3 200)	36 189	32 400	Totalen.

Répartition :

Onderverdeling :

A. — Dépenses de consommation et d'entretien :

A. — Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiks- uitgaven	Entretien de locaux, mobilier, matériel et machines — Onderhoud van lokalen, meubilair, materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis... ..	200	—	4 000	25	50	4 275
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	—	25	25	10	40	100
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	500	1 400	4 900	5	45	6 850
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	150	100	3 500	—	50	3 800
Totaux. — Totalen	850	1 525	12 425	40	185	15 025

B. — Fournitures de biens et de services :

B. — Leveringen van goederen en diensten :

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureaukosten (voor details zie 2de deel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'administration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs- uitgaven	Publications du département — Publikaties van het departement	Habillement O.C.F. — Kleding C.B.B.	Formation professionnelle — Beroepsopleiding	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	4 925	400	—	2 400	300	—	8 025
Service nationale des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	300	100	—	880	20	—	1 300
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	2 650	100	—	—	50	50	2 850
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	3 750	350	1 550	1 300	550	—	7 500
Totaux. — Totalen	11 625	950	1 550	4 580	920	50	19 675

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaunkosten :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Affranchissement de correspondance — Frankering van brieven	Telegrammes et telephone — Telegrammen en telefoon	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — Aanschaffen van werken, publicaties en dagbladen	Matériel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — Materiael, bureaubensodigdheden, papier, drukkerij, bindingen		Location de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties	
				O.C.F. — C.B.B.	Petites depenses — Kleine uitgaven	O.C.F. — C.B.B.	Autres — Andere
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	500	475	250	150	3 325	225	—
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgra- vingen	150	10	50	80	10	—	—
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	250	500	500	75	1 300	25	—
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	450	550	850	—	1 800	—	100
Totaux. — Totalen	1 350	1 535	1 650	305	6 435	250	100

Art. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique :
mazout, gaz, essence, électricité, charbon.

(En millions de francs)

Art. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik :
stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	13,6	12,7 (2,1)	13,2	12,4	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Gaz et électricité — Gas en elektriciteit	Combustibles solides et liquides (chauffage locaux) O.C.F. — Vaste en vloeibare brandstoffen (verwarming lokalen) C.B.B.	Transport (essence et diesel) — Vervoer (benzine en diesel)	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	2 200	1 902	48	4 150
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgra- vingen	50	100	300	450
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	1 750	—	150	1 900
Musées royaux des Beaux-Arts. — Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	5 850	1 250	—	7 100
Totaux. — Totalen	9 850	3 252	498	13 600

Bilan energetique :

Energiebalans :

NATURE — AARD	1983	1982 Ajusté — Aangepast	1982 Initial — Oorsponkelijk	1981 Réalisations — Verwezenlijkingen
Mazout : — Stookolie :				
L.... ..	200 000	163 142	187 200	218 040
Crédits. — Kredieten	2 800 000	2 284 000	2 340 000	2 390 000
P.U. — E.P.	14,0	14,0	12,5	10,96
Gaz : — Gas :				
M ³	611 111	558 683	558 683	689 379
Crédits. — Kredieten	5 500 000	4 665 000	4 665 000	3 757 000
P.U. — E.P.	9,0	8,35	8,35	5,45
Essence. — Benzine :				
L.... ..	15 562	5 312	4 927	10 324
Crédits. — Kredieten	498 000	170 000	134 000	258 000
P.U. — E.P.	32,0	32,0	27,0	25,0
Diesel. — Diesel :				
L.... ..	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
P.U. — E.P.	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kW/h	1 115 384	1 323 333	1 290 250	1 559 507
Crédits. — Kredieten	4 350 000	5 161 000	5 161 000	5 615 000
P.U. — E.P.	3,9	3,9	4,0	3,6
Charbon. — Kolen :				
T.	64,5	60,0	80,0	54,86
Crédits. — Kredieten	452 000	420 000	400 000	380 000
P.U. — E.P.	7 000,0	7 000,0	5 000,0	6 930,0
Totaux crédits et réalisations. — Totalen kredieten en verwezenlijkingen.	13 600 000	12 700 000 (2 100 000)	12 700 000	12 400 000

Art. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).

Art. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen).

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnancingen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	3,1	3,0 (0,1)	2,9	2,8	Algemene werkingskosten 121

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Diensten — Services	Abonnements, titres de transport et autres frais de transport — Abonnementen, reisbewijzen en andere vervoerkosten	Indemnités kilométriques — Kilometerver- goedingen	Frais de route et de séjour — Reis- en verblijfkosten	Abonnements sociaux — Sociale abonnementen	Autres dépenses — Andere uitgaven	Totaux — Totalen
Musées royaux d'Art et d'Histoire. — Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	100	25	25	570	—	720
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique. — Ko- ninklijke Musea voor Schone Kunsten van België.	—	—	—	600	—	600
Institut royal du Patrimoine artistique. — Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	100	130	300	300	—	830
Service national des Fouilles. — Nationale Dienst voor Opgravingen	50	350	350	200	—	950
Totaux. — Totalen	250	505	675	1 670	—	3 100

Art. 12.06. — Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, rétributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.

Art. 12.06. — Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
122 Location de bâtiments et terrains	34,2	1,8	—	—	Huur van gebouwen en terreinen.... .. 122

Répartition :

Verdeling :

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

	Régie des Bâtiments — Regie der Gebouwen	
1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires	34,2	1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen.
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration de 1,5 %	—	2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 %.
3. Majoration de 1,5 % sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location	—	3. Opslag van 1,5 % de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen.
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments	—	4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen.
Total	34,2	Totaal.

Art. 12.07. — *Frais exceptionnels de service et d'acquisition de biens durables (travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux, frais de déménagement, etc.).*

(En millions de francs)

Art. 12.07. — *Uitzonderingsuitgaven voor diensten en voor aankopen van niet-duurzame goederen (werken en leveringen voor inrichting van nieuwe lokalen, verhuizingskosten, enz.).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	4,3	4,0 (0,2)	4,3	7,8	Algemene werkingskosten 121

	En milliers de francs
Répartition du crédit :	
Musées royaux des Beaux-Arts	1 400
Musées royaux d'Art et d'Histoire	1 700
Institut royal du Patrimoine artistique	1 200
Total	4 300

	In duizend-tallen frank
Onderverdeling van het krediet :	
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten	1 400
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis	1 700
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium	1 200
Totaal	4 300

Art. 12.31. — *Frais d'organisation d'expositions temporaires.*

(En millions de francs)

Art. 12.31. — *Uitgaven voor de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	2,5	2,5	—	—	Specifieke aankopen 123

Art. 12.42. — *Institut royal du Patrimoine artistique : conservation et restauration d'œuvres d'art.*

(En millions de francs)

Art. 12.42. — *Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium : bewaring en herstelling van kunstwerken.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	0,8	0,8	0,8	0,8	Specifieke aankopen 123

Art. 12.43. — *Dépenses courantes relatives aux fouilles archéologiques.*

(En millions de francs)

Art. 12.43. — *Lopende uitgaven voor de oudheidkundige opgravingen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	5,8	5,8	5,8	5,5	Specifieke aankopen 123

Art. 12.46. — *Musées royaux d'Art et d'Histoire : fouilles de la Belgique ancienne (dépenses courantes) (pour mémoire).*

(En millions de francs)

Art. 12.46. — *Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis : opgravingen in verband met Oud-België (lopende uitgaven) (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
123 Achats spécifiques	—	0,3	0,3	0,3	Specifieke aankopen 123

Crédit transféré à l'article 12.43, S 32.

Krediet overgebracht naar het artikel 12.43, S 32.

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.22. — *Subvention au Centre national de recherches archéologiques.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.22. — *Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	4,0	4,0	4,5	4,3	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.23. — *Bourses de travail aux élèves-restaurateurs.*

(En millions de francs)

Art. 33.23. — *Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,5	1,3	1,3	0,7	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Augmentation due à l'augmentation des allocations versées aux boursiers de 3^e et 4^e années.

Verhoging ten gevolge van de verhoging van de toelagen aan bursalen 3de en 4de jaar.

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

Art. 01.01. — *Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

Art. 01.01. — *Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglomeratie die niet van de Staat afhangen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
01 Non réparti économiquement... ..	2,3	2,3	2,3	—	Niet economisch verdeeld 01

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Section 33

Affaires culturelles de langue allemande

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.03. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les allocations pour fonctions supérieures et pour fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du travail — en ce compris le paiement de ces indemnités à des membres de la famille de la victime en cas de décès — ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service).*

(En millions de francs)

1983	1982
—	—
7,3	4,2

(En milliers de francs)

Sectie 33

Duitstalige culturele zaken

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.03. — *Bezoldigingen van het actief en het beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de toelagen voor hogere en bijzondere functies, de vergoedingen voor arbeidsongevallen — inbegrepen de uitkering van deze vergoedingen aan leden van de familie van het slachtoffer in geval van overlijden — alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen).*

(In miljoenen frank)

1981	1981
Eng. / Vast.	Ordon.
3,1	3,2

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
111 Salaire proprement dit dont :	5 662	3 480	2 536	2 536	Eigenlijk loon 111 waarvan :
— retenues veuves et orphelins	368	226	165	165	— afhouding weduwen en wezen.
— retenues sécurité sociale	71	44	32	32	— werknemersbijdragen sociale zekerheid.

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Traitements barémiques	1 177	1 077	1 035	1 035	Baremazoldigingen.
Promotions de grade et augmentations ba- rémiques... ..	100	13	13	13	Bevorderingen in graad en weddeverho- gingen.
Recrutements dans les limites des cadres.	—	—	—	—	Aanwervingen binnen de perken van de kaders.
Création de services ou d'emplois nou- veaux	773	900	107	107	Oprichting van nieuwe diensten of betrek- kingen.
Majoration index	3 040	1 317	1 256	1 256	Verhoging index.
Réduction pour départs et mises à la pen- sion	—	—	—	—	Vermindering wegens uitdienststredingen en oppensioenstellingen.
Allocations pour fonctions supérieures...	74	10	—	—	Vergoedingen voor hogere functies.
Allocations de foyer et de résidence ...	32	12	10	10	Haard- en standplaatstoelagen.
Majoration index	149	26	10	10	Verhoging index.
Allocation de programmation	317	125	105	105	Programmatietoelage.
Totaux	5 662	3 480	2 536	2 536	Totalen.
112 Allocations directes	991	540	387	487	Directe toelagen 112
<i>Décomposition :</i>					<i>Samenstelling :</i>
Pécule de vacances	325	145	175	175	Vakantiegeld.
Allocations familiales	416	100	50	150	Kinderbijslagen.
Allocations de naissance	100	—	—	—	Geboortetoelagen.
Allocations pour frais de dernière maladie et de funérailles	50	—	—	—	Toelage voor laatste ziekte- en begrafenis- kosten.
Indemnités pour accidents du travail ...	100	—	—	—	Vergoedingen voor arbeidsongevallen.
Majoration index	—	295	162	162	Verhoging index.
Totaux	991	540	387	487	Totalen.
113 Contributions patronales :					<i>Werkgeversbijdragen :</i> 113
— aux assurances sociales	573	180	177	177	— aan sociale verzekeringen.
Totaux généraux	7 226	4 200	3 100	3 200	Algemene totalen.

Art. 11.04. — Allocations généralement quelconques
au personnel de l'Etat.

(En millions de francs)

Art. 11.04. — Allerhande toelagen
aan het Rijkspersoneel.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
112 Allocations directes	0,2	0,1	—	—	Directe toelagen 112

Crédit destiné pour prestations à titre exceptionnel.

Augmentation de 0,1 million de francs, résultant de l'augmentation des colla-
borateurs contractuels.

Krediet bestemd voor uitzonderingsprestaties.

Vermeerdering met 0,1 miljoen frank ten gevolge van de verhoging van het
aantal contractuele medewerkers.

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.01. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales. — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers* ⁽¹⁾

(En millions de francs)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.01. — *Eerlonen van advocaten en geneesheren. — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken. — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden* ⁽¹⁾

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	0,4	0,4	0,2	0,1	Algemene werkingskosten 121

Répartition du crédit :

Frais de voyage et de séjour : 400 000 francs.

Onderverdeling van het krediet :

Reis- en verblijfkosten : 400 000 frank.

Art. 12.02. — *Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux — à l'exclusion des dépenses énergétiques — et dépenses d'entretien. Fournitures de biens et services : frais de bureau, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres dépenses d'administration.*

(En millions de francs)

Art. 12.02. — *Verbruiksuitgaven in verband met het betrekken van de lokalen — met uitsluiting van de uitgaven voor energie- en uitgaven voor onderhoud. Leveringen van goederen en diensten : bureaunkosten, vervoer, belastingen, vergoedingen, publikaties van het departement, beroepsopleiding, kledij en andere administratieve uitgaven.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	1,0	0,8	0,4	0,4	Algemene werkingskosten 121

Répartition :

A. — Dépenses de consommation et d'entretien :

(En milliers de francs)

Onderverdeling :

A. — Verbruiks- en onderhoudsuitgaven :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Eau — Water	Autres dépenses de consommation — Andere verbruiks- uitgaven	Entretien de locaux, mobili- er, maté- riel et machines — Onderhoud van lokalen, meubilair materieel en machines	Produits d'entretien — Onderhoudsprodukten		Totaux — Totalen
				O.C.F. — C.B.B.	Petites dépenses — Kleine uitgaven	
Services des Affaires culturelles de langue allemande. — Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied	3	10	160	30	10	213
Totaux. — Totalen	3	10	160	30	10	213

⁽¹⁾ Voir également l'article 6 du texte de la loi.⁽¹⁾ Zie ook het artikel 6 in de wettekst.

B. — Fournitures de biens et de services :

(En milliers de francs)

B. — Leveringen van goederen en diensten :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — Administraties of diensten	Frais de bureau (voir détails au 2 ^e tableau) — Bureau- kosten (voor details zie 2de deel)	Transport — Vervoer	Impôts, redevances et autres petites dépenses d'ad- ministration — Belastingen, retributies en andere kleine bestuurs- uitgaven	Publications du département — Publikaties van het departement	Habillement O.C.F. — Kleding C.B.B.	Formation professionnelle — Berroeps- opleiding	Totaux — Totalen
Service des Affaires culturelles de langue allemande. — Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied	720	10	10	37	10	—	787
Totaux. — Totalen	720	10	10	37	10	—	787

Frais de bureau :

(En milliers de francs)

Bureaunkosten :

(In duizendtallen frank)

Administrations ou services — <i>Administraties of diensten</i>	Affranchissement de correspondance — <i>Frankering van brieven</i>	Telegrammes et téléphones — <i>Telegrammen en telefoon</i>	Acquisitions d'ouvrages, de publications et de journaux — <i>Aanschaffen van werken, publikaties en dagbladen</i>	Materiel, fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — <i>Materieel, bureaubenodigdheden, papier, drukkerij, inbindingen</i>		Location de biens meubles à l'exclusion d'installations mécanographiques — <i>Huur van roerende goederen met uitsluiting van de mechanografische installaties</i>	
				O.C.F. — C.B.B.	Petites depenses — <i>Kleine uitgaven</i>	O.C.F. — C.B.B.	Autres — <i>Andere</i>
Service des Affaires culturelles de langue allemande. — <i>Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied</i>	100	150	200	100	170	—	—
	Totaux. — <i>Totalen</i>	100	150	200	100	170	—

Art. 12.03. — Dépenses de consommation énergétique :
mazout, gaz, essence, électricité, charbon.

(En millions de francs)

Art. 12.03. — Uitgaven voor energieverbruik :
stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	0,5	0,4	0,4	0,4	Algemene werkingskosten 121

Bilan énergétique :

Service des Affaires culturelles de langue allemande.

Energiebalans :

Dienst der Culturele Zaken van het Duitse Taalgebied.

NATURE — AARD	1983	1982 Ajusté Aangepast	1982 Initial Oorsponkelijk	1981 Realisations Verwezenlijkingen
Mazout : — Stookolie :				
L... ..	10 000	8 928	10 000	9 000
P.U. — E.P.	14,00	14,00	12,50	13,55
Crédits. — Kredieten	140 000	125 000	125 000	122 000
Gaz : — Gas :				
M ³	17 777	20 958	20 958	20 183
P.U. — E.P.	9,00	8,35	8,35	5,45
Crédits. — Kredieten	160 000	175 000	175 000	110 000
Essence. — Benzine :				
L... ..	1 000	—	—	—
P.U. — E.P.	32,00	—	—	—
Crédits. — Kredieten	32 000	—	—	—
Diesel. — Diesel :				
L... ..	—	—	—	—
P.U. — E.P.	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Electricité. — Elektriciteit :				
kW/h	23 077	25 641	25 000	25 000
P.U. — E.P.	3,90	3,90	4,00	3,60
Crédits. — Kredieten	90 000	100 000	100 000	90 000
Charbon. — Kolen :				
T.	—	—	—	—
P.U. — E.P.	—	—	—	—
Crédits. — Kredieten	—	—	—	—
Totaux crédits et réalisations. — Totalen kredieten en verwezenlijkingen.	422 000	400 000	400 000	322 000

Art. 12.05. — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, ainsi que les frais de transport afférents aux voyages de service (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux).

(En millions de francs)

Art. 12.05. — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van sociale abonnementen).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
121 Dépenses générales de fonctionnement ...	0,4	0,4	0,3	0,2	Algemene werkingskosten 121

Art. 12.06. — *Loyer des biens immobiliers des divers services du département, en ce compris les loyers, retributions et indemnités dus à la Régie des Bâtiments. — Impôts grevant les bâtiments, propriété de l'Etat ou loués par lui, en ce compris le remboursement d'impôts à la Régie des Bâtiments.*

Art. 12.06. — *Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, met inbegrip van de aan de Regie der Gebouwen verschuldigde huurgelden, retributies en vergoedingen. — Belastingen slaande op gebouwen van het Rijk of door hem gehuurd, met inbegrip van de terugbetaling van belastingen aan de Regie der Gebouwen.*

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
122 Location de bâtiments et terrains	0,9	0,9	0,6	0,1	Huur van gebouwen en land 122

Répartition du crédit :

Onderverdeling van het krediet :

(En milliers de francs)

(In duizendtallen frank)

	Affaires culturelles de langue allemande — Duitstalige Culturele Zaken	
1. Biens immobiliers en gestion propre, loués à l'intervention de l'Administration des Bâtiments ou par le Département même, conformément à des dispositions légales ou réglementaires	—	1. Onroerende goederen in eigen beheer, gehuurd door bemiddeling van het Bestuur der Gebouwen of door het Departement overeenkomstig de wets- of reglementsbepalingen.
2. Biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location, à l'exclusion de la majoration 1,5 %	—	2. Onroerende goederen waarvoor de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen, met uitsluiting van de opslag met 1,5 %.
3. Majoration de 1,5 % sur les loyers des biens immobiliers dont la Régie des Bâtiments a repris la location	—	3. Opslag van 1,5 % op de huur van de onroerende goederen waarvan de Regie der Gebouwen de huur heeft overgenomen.
4. Biens immobiliers appartenant à l'Etat et gérés par la Régie des Bâtiments	900	4. Onroerende goederen toebehorend aan de Staat en onder beheer van de Regie der Gebouwen.
Total	900	Totaal.

Loyer de locaux pour le dépôt régional de matériel de sport et éducatif, de locaux pour les services culturels, pour les services de l'inspection et pour les différents conseils à Eupen.

Huur van lokalen voor het regionaal depot voor sport -en opvoedend materieel, van lokalen voor de culturele diensten, de inspectiediensten en diverse raden te Eupen.

Section 34

Relations culturelles internationales

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICES)

§ 2. Achat de biens non durables et de services

Art. 12.60. — *Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger.*

(En millions de francs)

Sectie 34

Internationale culturele betrekkingen

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten

Art. 12.60. — *Aankoop en publikatie van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
123 Achats spécifiques	2,0	1,2	1,2	0,8	Specifieke aankopen 123

Art. 12.63. — *Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX, et les relations culturelles en général.*

(En millions de francs)

Art. 12.63. — *Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
126 Coûts de prestations d'utilité collective effectuées par des tiers	2,5	2,5	3,4	2,3	Kosten van door derden geleverde prestaties met collectief nut. 126

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRE SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

Art. 33.40. — *« Academia Belgica » à Rome.*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

Art. 33.40. — *« Academia Belgica » te Rome.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	5,5	5,5	5,5	5,3	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.41. — *Chaire belge à l'Université de Londres*
(pour mémoire).

(En millions de francs)

Art. 33.41. — *Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen*
(pro memorie).

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	—	0,1	—	—	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Art. 33.42. — *Subventions concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX et les relations culturelles en général.*

(En millions de francs)

Art. 33.42. — *Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de O.E.S.O., de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	2,8	2,8	3,6	1,0	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.43. — *Subvention à l'A.S.B.L. « Unibelfilm ».*

(En millions de francs)

Art. 33.43. — *Toelage aan de v.z.w. « Unibelfilm ».*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,0	1,9	1,9	1,5	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Art. 33.47. — *Subventions relatives à l'organisation en Belgique de rencontres, stages, congrès internationaux.*

(En millions de francs)

Art. 33.47. — *Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, stages, congressen.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.31 Fins culturelles : ménages	1,5	2,5	6,6	3,3	Culturele doeleinden : gezinnen. 33.31

Art. 33.50. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Clearing House ».*

(En millions de francs)

Art. 33.50. — *Toelage aan de v.z.w. « Clearing House ».*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
33.32 Fins culturelles : institutions	1,5	1,5	2,0	—	Culturele doeleinden : instellingen. 33.32

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 33.51. — *Subvention à l'a.s.b.l. « Europa ».*

(En millions de francs)

Art. 33.51. — *Toelage aan de v.z.w. « Europa ».*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
33.32 Fins culturelles: institutions	4,0	4,0	—	—	Culturele doeleinden: instellingen. 33.32

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Transferts de revenus à l'étrangerArt. 34.12. — *Contribution au Fonds européen de la Jeunesse (siège à Strasbourg).*

(En millions de francs)

Inkomensoverdrachten aan het buitenlandArt. 34.12. — *Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd (zetel te Straatsburg).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	1,4	1,4	2,0	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Art. 34.13. — *Subventions et cotisations aux organisations internationales.*

(En millions de francs)

Art. 34.13. — *Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.*

(In miljoenen frank)

1983	1982	1981	1981
—	—	—	—
5,0	5,0	Eng. / Vast. 6,5	Ordon. 2,6

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
341 Organisations internationales établies dans le pays	2,5	2,5	2,5	—	Internationale instellingen in het binnenland. 341
342 Organisations internationales à l'étranger.	2,5	2,5	4,0	2,6	Internationale instellingen in het buitenland. 342
Totaux	5,0	5,0	6,5	2,6	Totalen.

Organismes internationaux (en général):

Institut international du théâtre, par l'intermédiaire de la Commission nationale belge (siège à Paris);

Centre international pour l'étude des problèmes de la restauration et de conservation des biens culturels (siège à Rome);

Contribution de la Belgique au bureau de l'Union internationale pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (siège à Genève);

Confédération internationale de Volley-ball;

Bureau européen du cinéma.

Internationale organisaties (algemeen):

Internationaal Toneelinstituut door toedoen van de Belgische Nationale Commissie (zetel te Parijs);

Internationaal Centrum voor het bestuderen der problemen in verband met de herstelling en de bescherming van de culturele goederen (zetel te Rome);

Bijdrage van België aan het Bureau van de Internationale Unie ter bescherming van literaire en kunstwerken (zetel te Genève);

Internationale Volleybalconfederatie;

Europees Filmbureau.

Art. 34.14. — *Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunes musicales » (siège à Bruxelles)*

(En millions de francs)

Art. 34.14. — *Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek » (zetel te Brussel).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
341 Organisations internationales établies dans le pays	3,9	3,9	3,9	3,9	Internationale instellingen in het binnen-land. 341

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Art. 34.15. — *Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO, siège à Paris).*

(En millions de francs)

Art. 34.15. — *Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschap en Cultuur (UNESCO, zetel te Parijs).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	120,0	110,0 (90,0)	28,0	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Adaptation du crédit à la réalité: contribution obligatoire de 2,4 millions \$.

Aanpassing van het krediet aan de realiteit: verplichte bijdragen van 2,4 miljoen \$.

Art. 34.21. — *Subventions aux organismes internationaux de jeunesse ayant leur secrétariat général en Belgique.*

(En millions de francs)

Art. 34.21. — *Toelagen aan internationale jeugdinstanties die hun algemeen secretariaat in België hebben.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
341 Organisations internationales établies dans le pays	2,8	2,8	2,8	—	Internationale instellingen in het binnen-land. 341

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Art. 34.22. — *Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (siège à Bruxelles).*

(En millions de francs)

Art. 34.22. — *Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg » (Zetel te Brussel).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
341 Organisations internationales établies dans le pays	6,7	6,7	6,3	6,3	Internationale instellingen in het binnen-land. 341

Subvention facultative: statu quo.

Facultatieve toelage: status-quo.

Art. 34.23. — *Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, pour la sauvegarde du patrimoine culturel international.*

(En millions de francs)

Art. 34.23. — *Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne voor het redden van het internationaal cultureel patrimonium.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	0,7	0,7	0,7	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Art. 34.24. — *Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (siège à Vienne).*

(En millions de francs)

Art. 34.24. — *Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	0,2	0,2	0,2	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status quo.

Art. 34.28. — *Subventions aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éducation physique.*

(En millions de francs)

Art. 34.28. — *Toelagen aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en de lichamelijke opvoeding.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
342 Organisations internationales à l'étranger.	0,7	0,7	0,7	—	Internationale instellingen in het buitenland. 342

Subvention facultative : statu quo.

Facultatieve toelage : status-quo.

Section 35

Organismes d'intérêt public

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques
sans caractère d'entrepriseArt. 41.01. — *Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.*

(En millions de francs)

Sectie 35

Instellingen van openbaar nut

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakterArt. 41.01. — *Toelage aan de Koninklijke Muntshouwborg.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	346,4	329,0 (51,1)	287,3	330,4	Instellingen van openbaar nut onderwor- 412 pen aan de wet van 16 maart 1954.

Art. 41.02. — *Subvention à l'Orchestre national de Belgique.*

(En millions de francs)

Art. 41.02. — *Toelage aan het Nationaal Orkest van België.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	117,0	109,0 (23,9)	91,0	106,9	Instellingen van openbaar nut onderwor- 412 pen aan de wet van 16 maart 1954.

Art. 41.03. — *Subvention au Palais des Beaux-Arts.*

(En millions de francs)

Art. 41.03. — *Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
412 Organismes d'intérêt public soumis à la loi du 16 mars 1954	30,0	—	—	—	Instellingen van openbaar nut onderwor- 412 pen aan de wet van 16 maart 1954.

Voir également l'article 33.10, S. 31, du Titre I et l'article 7 des dispositions
relatives aux dépenses courantes.Zie tevens artikel 33.10, S. 31, Titel I, en artikel 7 van de bijzondere bepalin-
gen betreffende de lopende uitgaven.

TITRE II
DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II
CREDITS QUI NE SONT PAS DESTINES
A LA REALISATION
DU PROGRAMME D'INVESTISSEMENTS

Section 31

Institutions communes de la capitale —
Crédits pour activités culturelles

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX A D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

Art. 52.01. — *Subventions pour la restauration*
de monuments et d'édifices privés classés.

(En millions de francs)

TITEL II
KAPITAALUITGAVEN

DEEL II
KREDIETEN NIET BESTEMD
VOOR DE UITVOERING
VAN HET INVESTERINGSPROGRAMMA

Sectie 31

Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad —
Kredieten voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

Art. 52.01. — *Toelagen voor de herstelling*
van private monumenten en gebouwen.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
522 Autres transferts aux ménages	3,7	1,0	—	—	Overige overdrachten aan gezinnen. 522

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux aux provinces, communes
et organismes assimilés

Art. 63.01. — *Subventions pour la restauration*
de monuments et d'édifices civils classés.

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

Art. 63.01. — *Toelagen voor de restauratie*
van beschermde burgerlijke monumenten en gebouwen.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
633 Contributions pour d'autres édifices ...	19,7	62,6	—	—	Bijdragen voor andere gebouwen ... 633

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel*
et moyens de transport terrestre.

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel*
en vervoermiddelen te land.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel	4,0	4,0	4,0	2,8	Aankoop van ander materieel ... 742

Répartition : (En milliers de francs)			Onderverdeling : (In duizendtallen frank)		
Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque.	1 400	1 400	200	800	Koninklijk Muziekconservatorium en Biblio- theek.
Musée instrumental	1 100	1 100	1 438	1 438	Instrumentenmuseum.
Palais des Congrès	1 500	1 500	1 688	488	Congressenpaleis.
Totaux	4 000	4 000	3 926	2 726	Totalen.

Art. 74.80. — *Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque : acquisition d'instruments historiques de musique, de documents et d'œuvres précieux destinés au Musée instrumental* ⁽¹⁾.

(En millions de francs)

Art. 74.80. — *Rijksmuziekconservatorium. — Instrumentenmuseum en bibliotheek : aankoop van historische muziekinstrumenten, van documenten en van kostbare werken voor het Instrumentenmuseum* ⁽¹⁾.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel	2,5	2,5	2,4	2,0	Aankoop van ander materieel 742

Répartition : (En milliers de francs)			Onderverdeling : (In duizendtallen frank)		
Administrations ou services	1983	1982	1981		Administraties of diensten
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
Conservatoire royal de musique et Bibliothèque.	600	600	400	—	Koninklijk Muziekconservatorium en Biblio- theek.
Musée instrumental	1 900	1 900	2 000	2 000	Instrumentenmuseum.
Totaux	2 500	2 500	2 400	2 000	Totalen.

Art. 74.83. — *Effigies royales.*

(En millions de francs)

Art. 74.83. — *Beeltenissen van de Koning.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engage- ments — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel	0,2	0,2	—	—	Aankoop van ander materieel 742

Status quo. Crédit jugé suffisant.

Status-quo. Krediet toereikend geacht.

⁽¹⁾ Voir également l'article 4 du texte de la loi.

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

CHAPITRE VIII
OCTROIS DE CREDITS ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits aux ménages

Art. 82.01. — *Avance récupérable
au Palais des Beaux-Arts (pour mémoire).*

(En millions de francs)

HOOFDSTUK VIII
KREDIETVERLENINGEN EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan gezinnen

Art. 82.01. — *Terugvorderbaar voorschot
aan het Paleis voor Schone Kunsten (pro memorie).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
820 Octrois de crédits aux ménages	—	—	10,0	10,0	Kredietverleningen aan gezinnen. 820

Section 32

Institutions communes de la capitale —
Crédits pour activités scientifiques

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier,
matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs)

Sectie 32

Gemeenschappelijke instellingen van de hoofdstad —
Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair,
materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel	7,0	7,0	6,5	4,1	Aankoop van ander materieel 742

Répartition du crédit :		En milliers de francs
Musées royaux d'Art et d'Histoire		3 200
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique		500
Institut royal du Patrimoine artistique		3 000
Service national des Fouilles		300
Total		7 000

Art. 74.80. — *Musées de l'Etat: acquisition d'œuvres d'artistes belges et étrangers. — Dépôt d'ouvrages de bibliothèque et de documents d'archives relatifs à l'art contemporain (1).*

(En millions de francs)

Onderverdeling van het krediet :		In duizend- tallen frank
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis		3 200
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België		500
Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium		3 000
Nationale Dienst voor Opgravingen		300
Totaal		7 000

Art. 74.80. — *Rijksmusea: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars. — Het in bewaring geven van bibliotheekwerken en van archiefdocumenten betreffende de hedendaagse kunst (1).*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleg- gingen	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen	
742 Achat d'autre matériel	15,5	15,5	15,6	9,3	Aankoop van ander materieel 742

Répartition du crédit :		En milliers de francs
Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique		6 900
Musées royaux d'Art et d'Histoire		8 600
Total		15 500

Onderverdeling van het krediet :		In duizend- tallen frank
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België		6 900
Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis		8 600
Totaal		15 500

(1) Voir également l'article 4 du texte de la loi.

(1) Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

Art. 74.81. — *Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain* ⁽¹⁾.

(En millions de francs)

Art. 74.81. — *Koninklijke Musea voor Schone Kunsten : buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken* ⁽¹⁾.

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
742 Achat d'autre matériel	1,5	1,5	1,5	1,0	Aankoop van ander materieel 742

Section 33

Affaires culturelles de langue allemande

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles durables

Art. 74.01. — *Achat de machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.*

(En millions de francs)

Sectie 33

Duitstalige Culturele Zaken

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende goederen

Art. 74.01. — *Aankoop van machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
742 Achat d'autre matériel	1,0	0,6	0,5	0,1	Aankoop van ander materieel 742

Augmentation de 0,4 million de francs : nécessité d'acquérir de nouvelles machines à écrire et mobilier de bureau suite à l'engagement de nouveau personnel.

Verhoging met 0,4 miljoen frank : noodzaak nieuwe schrijfmachines alsook meubilair aan te kopen ten gevolge van de aanwerving van nieuw personeel.

Section 35

Organismes d'intérêt public

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC

Transferts de capitaux au fonds et institutions publiques sans caractère d'entreprise

Art. 61.01. — *Théâtre royal de la Monnaie.*

(En millions de francs)

Sectie 35

Instellingen van openbare nut

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID

Vermogensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter

Art. 61.01. — *Koninklijke Muntshouwborg.*

(In miljoenen frank)

Classification économique	1983	1982	1981		Economische classificatie
			Engagements — Vastleggingen	Ordonnements — Ordonnanceringen	
612 Transferts de capitaux aux institutions d'intérêt public soumises à la loi du 16 mars 1954	8,4	18,4	4,3	8,6	Vermogensoverdrachten naar de instellingen van openbaar nut onderworpen aan de wet van 16 maart 1954. 612

⁽¹⁾ Voir également l'article 4 du texte de la loi.

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 4 in de wettekst.

TITRE IV
SECTION PARTICULIERE

Section I

Dépenses de l'Etat sur ressources affectées

CHAPITRE I

FONDS ALIMENTES PRINCIPALEMENT
PAR DES CREDITS BUDGETAIRES

Art. 60.02.A. — *Fonds pour l'équipement et l'aménagement des établissements d'enseignement de l'Etat existant avant l'application de la loi du 29 mai 1959.*
— *Enseignement artistique.*

(En milliers de francs)

TITEL IV
AFZONDERLIJKE SECTIE

Sectie I

Staatsuitgaven op inkomsten met speciale bestemming

HOOFDSTUK I

FONDSEN VOORNAMELIJK GESTIJFD
DOOR BEGROTINGSKREDIETEN

Art. 60.02.A. — *Fonds voor de uitrusting en de geschiktmaking van de Rijksonderwijsinrichtingen die vóór de toepassing van de wet van 29 mei 1959 bestonden.* — *Kunstonderwijs.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté <i>Recettes :</i>	631	631	631	Overgedragen saldo 990 <i>Ontvangsten :</i>
Totaux	631	631	631	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Equipement des établissements d'enseigne- ment artistique de l'Etat	—	—	—	Uitrusting der Staatsinrichtingen voor kunst- 742 onderwijs.
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	631	631	631	Nieuw saldo 950

Fonds alimenté par les reliquats des crédits destinés en 1958, 1959, 1960, 1961 et 1962, à l'application de l'article 17 de la loi du 29 mai 1959.

Fonds gestijfd door de overschotten der kredieten bestemd in 1958, 1959, 1960, 1961 en 1962, in toepassing van artikel 17 van de wet van 29 mei 1959.

CHAPITRE III

FONDS ALIMENTES PAR DES RESSOURCES PARTICULIERES

Art. 66.01.B. — *Produit de la taxe perçue par l'Administration des Contributions directes au profit du Fonds national des Sports (pour mémoire).*

(En milliers de francs)

HOOFDSTUK III

FONDSEN GESTIJFD DOOR BIJZONDERE INKOMSTEN

Art. 66.01.B. — *Opbrengst van de belasting geïnd door de Administratie der Directe Belastingen voor rekening van het Nationaal Sportfonds (pro memorie).*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté <i>Recettes :</i>	—	—	4	Overgedragen saldo 990 <i>Ontvangsten :</i>
460 Produit de la taxe sur les paris des courses de chevaux	—	—	2	Opbrengst van de tax op de weddenschappen 460 op paarderenen.
Totaux	—	—	6	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
410 Transfert au Fonds national des Sports ...	—	—	6	Overdracht naar het Nationaal Sportfonds. 410
Totaux	—	—	6	Totalen.
950 Solde à nouveau	—	—	—	Nieuw saldo 950

Art. 66.03.A. — *Fonds commun des Musées*
(arrêté royal du 7 juillet 1924).

(En milliers de francs)

Art. 66.03.A. — *Gemeenschappelijk Fonds van de Musea*
(koninklijk besluit van 7 juli 1924).

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	4 240	4 068	2 355	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
161 Vente de reproductions	300	—	513	Verkoop van reproducties 161
080 Transferts du Titre I. — Dépenses courantes du budget :				Begrotingsoverdrachten van de Titel I. — Lopende uitgaven van de begroting :
Article 41.21.01 du budget de la Communauté française, secteur Culture française (section 34)	—	—	—	Artikel 41.21.01 van de begroting van de Franse Gemeenschap (sectie 34).
Article 41.02 du budget de la Communauté flamande, secteur I, Culture, section 33.	200	—	200	Artikel 41.02 van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, sector I, Cultuur, sectie 33.
Article 41.01 du budget des Affaires culturelles communes (section 31)	600	600	1 000	Artikel 41.01 van de begroting van de Gemeenschappelijke Culturele Zaken (sectie 31).
Totaux	5 340	4 668	4 068	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement	100	428	—	Werkingskosten 121
123 Frais de fonctionnement spécifiques	1 200	—	—	Specifieke werkingskosten 123
Totaux	1 300	428	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	4 040	4 240	4 068	Nieuw saldo 950

Art. 66.04.C. — *Fonds national des Sports (loi du 26 juin 1963).*

(En milliers de francs)

Art. 66.04.C. — *Nationaal Sportfonds (wet van 26 juni 1963).*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	61 400	86 400	162 700	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
— Particulières :				— Bijzondere :
368 Concours et paris :				Wedstrijden en spelen : 368
— Secteur néerlandais	272 000	250 000	258 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	223 000	204 000	222 000	— Franse sector.
161 Produits des inscriptions aux vacances sportives, abonnements, publicité, etc. :				Opbrengst der inschrijvingen van sportieve vakanties, abonnementen, publiciteit, enz. :
— Secteur néerlandais	110 000	105 700	93 000	— Nederlandse sector.
— Secteur français	138 700	139 700	84 000	— Franse sector.
523 Remboursement des subsides d'équipement :				Terugbetaling van uitrustingsstoelagen : 523
— Secteur néerlandais	—	—	—	— Nederlandse sector.
— Secteur français	1 100	1 100	6 600	— Franse sector.
123 Remboursement de réparations de matériel :				Terugbetaling van herstellingen van materieel :
— Secteur néerlandais	300	300	500	— Nederlandse sector.
— Secteur français	200	200	400	— Franse sector.
— D'origine budgétaire :				— Van budgettaire oorsprong :
080 Transferts : Secteur français :				Overdrachten : Franse sector : 080
Article 41.01.01, section 33, Titre I du budget de la Communauté française	—	—	—	Artikel 41.01.01, sectie 33, Titel I van de begroting van de Franse Gemeenschap.
Article 01.01, section 32, Titre I du budget de l'Education nationale, enseignement fondamental. — Intervention de l'Etat pour la formation d'animateurs et promotion culturelle dans le cadre des activités socio-culturelles et sportives (semaine de cinq jours)	—	—	3 000	Artikel 01.01, sectie 32, Titel I van de begroting van Nationale opvoeding, basisonderwijs. — Tussenkost van de Staat voor de opleiding van animators en voor de culturele promotie binnen het kader van de socio-culturele en sportieve activiteiten (vijfdagenweek).
Totaux	806 700	787 400	830 200	Totalen.

(En milliers de francs)				(In duizendtallen frank)	
Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie	
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>	
123 Réparation de matériel d'éducation physique et de sports :				Herstelling van materieel voor lichamelijke opvoeding en sport :	123
— Secteur néerlandais	2 000	2 000	97 000	— Nederlandse sector.	
— Secteur français... ..	200	200	200	— Franse sector.	
123 Frais de fonctionnement :				Werkingskosten :	123
— Secteur néerlandais	270 600	268 000	144 500	— Nederlandse sector.	
— Secteur français... ..	302 300	302 600	287 700	— Franse sector.	
523 Subsidies d'équipement :				Uitrustingsstoelagen :	523
— Secteur néerlandais	20 000	20 000	24 000	— Nederlandse sector.	
— Secteur français... ..	13 600	13 600	17 500	— Franse sector.	
333 Subsidies de fonctionnement :				Werkingsstoelagen :	333
— Secteur néerlandais	98 100	91 000	126 000	— Nederlandse sector.	
— Secteur français... ..	58 600	28 600	46 900	— Franse sector.	
Totaux	765 400	726 000	743 800	Totalen.	
950 Solde à nouveau	11 300	61 400	86 400	Nieuw saldo	950

Il est institué, dans l'intérêt de l'éducation physique et des sports, un « Fonds national des Sports ».

Ce fonds est géré par les Ministres qui ont l'éducation physique et les sports dans leurs attributions.

Le Roi fixe le règlement concernant la gestion du fonds sur avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air.

Art. 66.06.C. — *Fonds spécial pour la liquidation des rémunérations et des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public soumis aux lois du 10 juin 1937 et du 16 mars 1954.*

Er werd een « Nationaal Sportfonds » opgericht ten behoeve van de lichamelijke opvoeding en de sport.

Het fonds wordt beheerd door de Ministers die de lichamelijke opvoeding en de sport in hun bevoegdheid hebben.

De Koning bepaalt het reglement betreffende het beheer van het fonds op advies van de Hoge Raad voor de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens.

Art. 66.06.C. — *Speciaal fonds bestemd tot het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controle-organen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut, onderworpen aan de wetten van 10 juni 1937 en van 16 maart 1954.*

(En milliers de francs)				(In duizendtallen frank)	
Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie	
990 Solde reporté	15	29	195	Overgedragen saldo	990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>	
080 Allocations versées par les organismes d'intérêt public	300	286	183	Toelagen gestort door de instellingen van openbaar nut.	080
Totaux	315	315	378	Totalen.	
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>	
112 Allocations directes	300	300	349	Directe toelagen	112
Totaux	300	300	349	Totalen.	
950 Solde à nouveau	15	15	29	Nieuw saldo	950

Fonds repris antérieurement à l'état estimatif des opérations de la Trésorerie.

Fonds voorheen ingeschreven in de ramingsstaat van de ordeverrichtingen van de Thesaurie.

Section II
Services de l'Etat
soumis à des règles de gestion particulières

CHAPITRE I

SERVICES DE L'ETAT A GESTION SEPARÉE

Art. 70.01.A. — *Caisse du Musée royal des Beaux-Arts de Belgique (arrêté royal du 24 décembre 1920) ⁽¹⁾.*

(En milliers de francs)

Sectie II
Staatsdiensten
aan bijzondere beheersregelen onderworpen

HOOFDSTUK I

STAATSDIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

Art. 70.01.A. — *Kas van het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten van België (koninklijk besluit van 24 december 1920) ⁽¹⁾.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	3 351	488	486	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
080 Transferts du budget (art. 74.80, art. 74.81, section 32 du budget) '	200	2 863	102	Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, art. 74.81, sectie 32 van de begroting). 080
Totaux	3 551	3 351	588	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
112 Allocations directes	3 000	—	100	Directe toelagen 112
Totaux	3 000	—	100	Totalen.
950 Solde à nouveau	551	3 351	488	Nieuw saldo 950

Fonds alimenté par les dons et legs, le reliquat du crédit budgétaire affecté à l'achat d'œuvres d'art, et toutes autres ressources à créer ou à affecter à la Caisse.

Art. 70.02.A. — *Caisse des Musées d'Art et d'Histoire et de la Porte de Hal (arrêté royal du 7 juillet 1924) ⁽¹⁾.*

(En milliers de francs)

Fonds gestijfd door de giften en legaten, het saldo van het begrotingskrediet bestemd voor de aankoop van kunstwerken en alle andere middelen welke in het leven zullen worden geroepen of aan de Kas zullen toegewezen worden.

Art. 70.02.A. — *Kas van de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis en van de Hallepoort (koninklijk besluit van juli 1924) ⁽¹⁾.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	1 100	1 534	1 569	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
080 Transferts du budget (art. 74.80, section 32 du budget)	1 000	1 496	128	Begrotingsoverdrachten (art. 74.80, sectie 32 van de begroting). 080
Totaux	2 100	3 030	1 697	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achat d'œuvres d'art	1 000	1 930	163	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux	1 000	1 930	163	Totalen.
950 Solde à nouveau	1 100	1 100	1 534	Nieuw saldo 950

Mêmes sources d'alimentation qu'à l'article 70.01.A.

Zelfde inkomstenbron als artikel 70.01.A.

⁽¹⁾ Voir également l'article 4 du texte de la loi.

⁽¹⁾ Zie ook het artikel 4 van de wettekst.

Art. 70.05.A. — *Fonds de la Direction générale des Arts et des Lettres.*

(En milliers de francs)

Art. 70.05.A. — *Fonds van de Algemene Directie van Kunst en Letteren.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	602	602	602	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
080 Transfert du budget (art. 74.80.S31)	—	—	—	Begrotingsoverdracht (art. 74.80.S31) ... 080
Totaux	602	602	602	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
742 Achat d'œuvres d'art	—	—	—	Aankoop van kunstwerken 742
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	602	602	602	Nieuw saldo 950

Art. 70.08.A. — *Fonds des Fouilles d'Apamée, d'El-Kab et des recherches archéologiques à l'étranger.*

(En milliers de francs)

Art. 70.08.A. — *Fonds der Opgravingen te Apamea, El-Kab en der oudheidkundige nasporingen in het buitenland.*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	135	135	135	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
Totaux	135	135	135	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
121 Frais de fonctionnement	—	—	—	Werkingskosten 121
Totaux	—	—	—	Totalen.
950 Solde à nouveau	135	135	135	Nieuw saldo 950

Art. 70.09.A. — *Fonds de l'Institut royal du Patrimoine artistique (arrêté royal du 24 juin 1948).*

(En milliers de francs)

Art. 70.09.A. — *Fonds van het Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium (koninklijk besluit van 24 juni 1948).*

(In duizendtallen frank)

Classification économique	1983	1982	1981	Economische classificatie
990 Solde reporté	19 100	19 260	21 456	Overgedragen saldo 990
<i>Recettes :</i>				<i>Ontvangsten :</i>
161 Prestations du laboratoire des musées de l'Etat et produit de la vente de photographie ...	2 300	2 300	2 364	Prestaties van het laboratorium der Rijksmusea en opbrengst van de verkoop van foto's. 161
Totaux	21 400	21 560	23 820	Totalen.
<i>Dépenses :</i>				<i>Uitgaven :</i>
123 Achats spécifiques	2 500	2 000	4 000	Specifieke aankopen 123
742 Achat d'autre matériel	600	460	560	Aankoop van ander materieel 742
Totaux	3 100	2 460	4 560	Totalen.
950 Solde à nouveau	18 300	19 100	19 260	Nieuw saldo 950

Fonds alimenté par le coût des prestations fournies par le laboratoire central des musées de l'Etat ainsi que par le produit de la vente de photographies, cartes postales et publications.

Fonds gestijfd door de opbrengst van de prestaties verstrekt door het centraal laboratorium der Rijksmusea alsmede door de opbrengst van de verkoop van foto's, prentkaarten en publikaties.

[73]

**TABLEAU SYNTHETIQUE
DES CADRES ET DES EFFECTIFS**

**SYNTHETISCHE TABEL
VAN DE PERSONEELSFORMATIE- EN BEZETTING**

Tableau synthétique des cadres et des effectifs

Administration — Bestuur	Section 31 Activités culturelles — Sectie 31 Culturele activiteiten				Section 32 Activités scientifiques — Sectie 32 Wetenschappelijke activiteiten			
	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming
		Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel			Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	
I. — SERVICES PERMANENTS VASTE DIENSTEN								
Niveau 1 :								
a) Fonctionnaires généraux. — <i>Ambtenaren- generaal</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Autres rangs. — <i>Andere rangen</i>	4	3	1	1,7	86	84	—	37,6
Niveau 2	13	9	1	2,9	60	78	3	23,3
Niveau 3	5	3	2	0,9	33	50	9	10,9
Niveau 4	40	25	8	6,1	157	69	23	17,0
Totaux. — <i>Totalen</i>	62	40	12	11,6	336	281	35	88,8
II. — SERVICES TEMPORAIRES. — <i>TIJDELIJKE DIENSTEN</i>	—	—	—	—	—	—	15	4,3
III. — DISPONIBILITE — <i>TER BESCHIKKING</i>								
Niveau 2	—	—	—	—	—	1	—	0,3
Niveau 3	—	—	—	—	—	1	—	0,2
IV. — PERSONNEL AUXILIAIRE HULPPERSONEEL								
Niveau 1								
a) Fonctionnaires généraux. — <i>Ambtenaren- generaal</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
b) Autres rangs. — <i>Andere rangen</i>	—	—	7	3,1	—	—	—	—
Niveau 2	—	—	2	0,5	—	—	2	0,5
Niveau 3	—	—	1	0,2	—	—	1	0,2
Niveau 4	—	—	2	0,4	—	—	32	5,5
Totaux. — <i>Totalen</i>	—	—	12	4,2	—	—	35	6,2
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>	62	40	24	15,8	336	283	85	99,8

Synthetische tabel van de personeelsformatie en -bezetting

Section 33 Affaires culturelles de langue allemande — Sectie 33 Duitstalige Culturele Zaken				Section 34 Relations culturelles internationales — Sectie 34 Internationale culturele betrekkingen				Total Affaires culturelles communes — Totaal Gemeenschappelijke Culturele Zaken			
Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming	Cadre — Kader	Effectif — Bezetting		Evaluation des coûts — Kosten- raming
	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel			Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel			Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	—	—	—	—	—	—	—	98	87	1	39,3
11	—	—	—	—	—	—	—	84	87	4	26,2
7	—	—	—	—	—	—	—	45	53	11	11,8
4	—	—	—	—	—	—	—	201	94	31	23,1
30	—	—	—	—	—	—	—	428	321	47	100,4
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15	4,3
—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	0,3
—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	0,2
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	1	0,5	—	—	—	—	—	—	8	3,6
—	—	6	1,7	—	—	—	—	—	—	10	2,7
—	—	2	0,4	—	—	—	—	—	—	4	0,8
—	—	1	0,2	—	—	—	—	—	—	35	6,1
—	—	10	2,8	—	—	—	—	—	—	57	13,2
30	—	10	2,8	—	—	—	—	428	323	119	118,4

TABLEAU - ANNEXE

Fondations, donations, legs et prix

TABEL - BIJLAGE

Stichtingen, schenkingen, legaten en prijzen

N° — Nr	Denomination — Benaming	Arrêté constitutif — Besluit van oprichting	Etablissement proposant le prix — Inrichting die de prijs voorstelt	Evaluation — Raming
8	Fondation Guillaume Guidé. — <i>Stichting Guillaume Guidé.</i>	4.06.1912	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	2 497
9	Prix dit « Prix Carton de Wiart ». — <i>Prijs « Prix Carton de Wiart ».</i>	15.10.1913	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten.</i>	570
11	Prix de composition dit « Emile Agniesz ». — <i>Prijs voor toonkunst « Prix Emile Agniesz ».</i>	10.01.1914	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	6 256
16	Prix bisannuel de piano « Prix Venet de Vooght ». — <i>Tweejaarlijkse prijs voor piano « Prix Venet de Vooght ».</i>	9.05.1919	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	1 140
18	Fondation Stas et Bourgeois. — <i>Stichting Stas en Bourgeois.</i>	14.11.1919	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	2 801
19	Prix dit « Prix Marie Errera ». — <i>Prijs « Prix Marie Errera ».</i>	19.02.1920	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	11 158
21	Prix annuel de violon dit « Prix Adolphe Canler ». — <i>Jaarlijkse prijs voor viool « Prix Adolphe Canler ».</i>	18.11.1920	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	6 998
23	Prix annuel de piano dit « Prix Mathilde Canler ». — <i>Jaarlijkse prijs voor piano « Prix Mathilde Canler ».</i>	3.05.1921	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	3 323
25	Prix Georges Duquesne. — <i>Prijs Georges Duquesne.</i>	1.10.1924	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	4 765
27	Prix annuel dit « Prix Désiré Desmet ». — <i>Jaarlijkse prijs « Prix Désiré Desmet ».</i>	20.10.1924	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	196
28	Fondation Doutrelon de Try. — <i>Stichting Doutrelon de Try.</i>	20.11.1925	Conservatoires royaux de musique, Institut des Beaux-Arts d'Anvers et Académie des Beaux-Arts. — <i>Koninklijke Muziekconservatoria, Instituut voor Schone Kunsten van Antwerpen en Academie voor Schone Kunsten.</i>	5 552
30	Prix Arnold. — <i>Prijs Arnold.</i>	7.10.1926	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	3 308
31	Prix triennal d'art dramatique dit « Prix Victor Reding ». — <i>Driejaarlijkse prijs voor dramatische kunst « Prijs Victor Reding ».</i>	9.12.1926	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	3 044
39	Prix Crescendo. — <i>Prijs Crescendo.</i>	17.11.1927	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	450
41	Prix Kufferath-Guidé. — <i>Prijs Kufferath-Guidé.</i>	11.02.1928	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	5 481
43	Prix Gevaert. — <i>Prijs Gevaert.</i>	4.09.1929	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	378
44	Prix Fernand Anseau. — <i>Prijs Fernand Anseau.</i>	5.09.1929	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	10 601
47	Prix Alphonse Goeyens. — <i>Prijs Alphonse Goeyens.</i>	23.08.1930	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	214
51	Donation H.-L. Cavens. — <i>Gift H.-L. Cavens.</i>	22.07.1931	Musées royaux d'Art et d'Histoire de Bruxelles. — <i>Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis te Brussel.</i>	9 570
57	Prix Ella Olin. — <i>Prijs Ella Olin.</i>	23.03.1932	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	24 660
61	Prix Arthur De Greef. — <i>Prijs Arthur De Greef.</i>	17.05.1933	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Koninklijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	4 052
64	Prix des Bibliothèques publiques. — <i>Prijs van de Openbare Bibliotheken.</i>	19.05.1934	Services des Bibliothèques publiques et de l'Education populaire. — <i>Dienst van de Openbare Bibliotheken en van de Volksopvoeding.</i>	5 572
66	Fondation Berthe Art. — <i>Stichting Berthe Art.</i>	20.05.1935	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten.</i>	103 948

N ^o — Nr	Dénomination — Benaming	Arrêté constitutif — Besluit van oprichting	Etablissement proposant le prix — Inrichting die de prijs voorstelt	Evaluation — Raming
69	Prix Yvonne Lecrinier. — <i>Prijs Yvonne Lecrinier.</i>	27.12.1935	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Konink- lijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	264
80	Prix Alphonsine Servais. — <i>Prijs Alphonsine Servais.</i>	12.04.1938	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Konink- lijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	1 258
92	Prix Léo Berryer. — <i>Prijs Leo Berryer.</i>	17.02.1942	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Konink- lijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	4 792
110	Prix M ^{lle} L. Lafontaine. — <i>Prijs Mej. L. Lafontaine.</i>	9.01.1950	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Konink- lijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	6 596
129	Prix Jeanne Flament. — <i>Prijs Jeanne Flament.</i>	24.02.1956	Conservatoire royal de musique de Bruxelles. — <i>Konink- lijk Muziekconservatorium te Brussel.</i>	3 286
130	Prix W.A. Koopal. — <i>Prijs W.A. Koopal.</i>	17.04.1947	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten.</i>	380 000
170	Legs « Heuskin-Lisec ». — <i>Giften « Heuskin-Lisec ».</i>	24.08.1951	Administration des Beaux-Arts. — <i>Bestuur van Schone Kunsten.</i>	99 507

Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

BUDGET

**des Affaires culturelles communes
pour l'année budgétaire 1983**

ANNEXE

INDEX

Tableau comparatif des dépenses (Titres I et II)	2
Tableau récapitulatif	28

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

BEGROTING

**van de Gemeenschappelijke Culturele
Zaken voor het begrotingsjaar 1983**

BIJLAGE

INHOUDSOPGAVE

Vergelijkende tabel der uitgaven (Titels I en II)	3
Samenvattende tabel... ..	28

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Crédits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

TITRE I

DEPENSES COURANTES

Section 31

Institutions communes
de la CapitaleCrédits
pour activités culturelles

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS
ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	38,6	—	—	19,6 (19,6)	—	—
11.04	Allocations généralement quelconques, etc.	0,1	—	—	0,1 (0,1)	—	—
Totaux pour le § 1.		38,7	—	—	19,7 (19,7)	—	—

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	1,7	—	—	1,6 (1,6)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	25,0	—	—	22,2 (22,2)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	9,6	—	—	9,0 (9,0)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.	0,5	—	—	0,6 (0,5)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	2,5	—	—	2,3 (2,3)	—	—
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	1,7	—	—	1,3 (1,3)	—	—
Totaux pour les articles 12.01 à 12.07.		41,0	—	—	37,0 (36,9)	—	—
12.20	Ordres de mission, etc.	0,2	—	—	0,3 (0,3)	—	—
12.21	Dépenses légalement obligatoires, etc. ...	0,2	—	—	— (—)	—	—

⁽¹⁾ Les crédits adaptés ne comprennent pas les crédits supplémentaires pour les années antérieures. Les montants entre parenthèses concernent les crédits initialement votés.

⁽²⁾ Le solde disponible des crédits non dissociés, reporté du budget de l'année précédente en vertu d'une disposition spéciale, est mentionné dans un renvoi en bas de page.

⁽³⁾ Y compris les engagements ou ordonnancements sur les soldes reportés en vertu d'une disposition spéciale.

⁽⁴⁾ Toutes les opérations de l'année, sur les crédits de l'année ou des budgets antérieurs.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlykingen)				1980 (Realisations) — (Verwezenlykingen)				TEKSTEN	Art.		
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen		Ordonnancements — Ordonnanceringen							
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽³⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet- gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur credits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet- gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16)			(17)	(18)

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

Sectie 31

Gemeenschappelijke instellingen
van de HoofdstadKredieten voor
culturele activiteiten

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

20,1	—	20,1	—	—	17,0	—	0,4	Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel, enz.	11.03
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Allerhande toelagen, enz.	11.04
20,2	—	20,2	—	—	17,1	—	0,4	Totalen voor § 1.	
§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten									
2,1	—	2,1	—	—	2,1	—	0,1	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
20,1	—	16,6	—	1,5	16,9	—	5,6	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
8,8	—	7,3	—	—	9,1	—	3,0	Uitgaven voor energieverbruik, enz. ...	12.03
0,6	—	0,6	—	—	0,6	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.	12.05
—	—	—	—	—	—	—	—	Huur van onroerende goederen van de verschillende diensten van het departement, enz.	12.06
1,0	—	1,0	—	—	1,7	—	0,1	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.	12.07
32,6	—	27,6	—	1,5	30,4	—	8,8	Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07.	
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Werkopdrachten, enz.	12.20
—	—	—	—	—	—	—	—	Wettelijk verplichte uitgaven, enz. ...	12.21

(1) De aangepaste kredieten bevatten niet de bijkredieten voor de voorgaande jaren. De bedragen tussen haakjes betreffen de oorspronkelijk goedgekeurde kredieten.

(2) Het beschikbare gedeelte van de niet-gesplitste kredieten, dat van het vorige jaar werd overgedragen op grond van een bijzondere bepaling, staat in een voetnoot vermeld.

(3) Met inbegrip van de vastleggingen of ordonnanceringen op de saldi overgedragen op grond van een bijzondere bepaling.

(4) Alle verrichtingen van het jaar, op de kredieten van de lopende of de vorige begrotingen.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.22	Conservatoire de musique de l'Etat à Bruxelles, etc.	1,0	—	—	1,0 (1,0)	—	—
12.23	Frais d'organisation matérielle de manifestations	—	—	—	— (—)	—	—
12.25	Concours et prix nationaux : organisation des grands concours, etc.	0,1	—	—	0,1 (0,1)	—	—
12.26	Publicité et « public relations »	—	—	—	— (—)	—	—
12.27	Promotion de la musique. — Concerts symphoniques et musique de chambre, manifestations diverses, etc.	0,9	—	—	0,9 (0,9)	—	—
12.28	Dépenses de toute nature concernant l'ouverture du Palais royal au public	2,6	—	—	2,6 (2,6)	—	—
12.40	Travaux courants	—	—	—	— (—)	—	—
12.41	Achat de droits de film	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le § 2.		46,0	—	—	41,9 (41,8)	—	—
Totaux pour le chapitre I.		84,7	—	—	61,6 (61,5)	—	—

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.01	Concours musical international « Reine Elisabeth de Belgique ». — Prix du Gouvernement	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
33.02	Chapelle musicale « Reine Elisabeth »	5,5	—	—	5,3 (5,3)	—	—
33.03	Subventions aux associations de concerts	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
33.04	Subvention à l'A.S.B.L. Centre national de Recherches concernant les Primitifs flamands	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
33.05	Centre belge de Documentation musicale (C.E.B.E.D.E.M.)	4,0	—	—	7,8 (7,8)	—	—
33.06	Prix de Rome	0,2	—	—	0,4 (0,4)	—	—
33.09	Subvention au Musée du Cinéma	7,8	—	—	7,8 (7,8)	—	—
33.10	Subvention au Palais des Beaux-Arts	30,0	—	—	25,0 (25,0)	—	—
33.11	Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)					1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)		
(17)									
0,9	—	0,9	—	—	1,0	—	0,1	Rijksmuziekconservatorium te Brussel, enz.	12.22
2,5	—	2,5	—	—	2,4	—	—	Uitgaven voor de materiële inrichting van manifestaties.	12.23
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Wedstrijden en nationale prijzen: inrichting van de grote wedstrijden, enz.	12.25
0,1	—	0,1	—	—	0,1	—	—	Publiciteit en « public relations »... ..	12.26
0,9	—	0,9	—	—	0,9	—	—	Bevordering van de muziek. — Symfonische concerten en kamermuziek, diverse manifestaties, enz.	12.27
3,2	—	—	—	0,5	—	—	0,9	Uitgaven van alle aard in verband met het openstellen van het Koninklijk Paleis voor het publiek.	12.28
—	—	—	—	—	—	—	0,1	Lopende werken	12.40
—	—	—	—	—	—	—	2,5	Aankoop van filmrechten	12.41
40,4	—	32,2	—	2,0	35,0	—	12,4	Totalen voor § 2.	
60,6	—	52,4	—	2,0	52,1	—	12,8	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

—	—	—	—	—	—	—	—	Internationale muziekwedstrijd « Koningin Elisabeth van België ». — Prijs van de regering.	33.01
5,3	—	5,3	—	—	—	—	—	Muziekkapel « Koningin Elisabeth »	33.02
1,7	—	0,2	—	—	2,8	—	—	Toelagen aan concertverenigingen	33.03
5,0	—	—	—	—	0,1	—	1,9	Toelage aan de V.Z.W. Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven.	33.04
7,8	—	7,8	—	—	4,0	—	2,0	Belgisch Centrum voor Muziekdocumentatie (C.E.B.E.D.E.M.).	33.05
—	—	—	—	—	—	—	0,2	Prijs van Rome	33.06
7,8	—	—	—	7,8	—	—	7,9	Toelage aan het Filmmuseum	33.09
25,0	—	25,0	—	—	22,4	—	22,4	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.	33.10
0,2	—	—	—	0,2	—	—	0,2	Toelage aan de Federatie der vrienden van de musea van België.	33.11

⁽¹⁾ tot ⁽⁴⁾ De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Crédits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
33.13	Subvention à la Cinémathèque royale... ..	30,0	—	—	30,0 (30,0)	—	—
33.14	Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles	23,3	—	—	23,3 (23,3)	—	—
33.15	Subvention au Comité olympique belge ...	—	—	—	— (—)	—	—
33.16	Subvention à « M.U.D.R.A. »	5,8	—	—	5,8 (5,0)	—	—
33.17	Subvention au Centre national de recherches archéologiques	—	—	—	— (—)	—	—
33.18	Subvention à l'A.S.B.L. « Décentralisation des films classiques et contemporains » ...	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
33.19	Indemnités diverses à des tiers, etc.	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre III.		114,0	—	—	112,8 (112,0)	—	—
CHAPITRE IV							
TRANSFERTS DE REVENUS A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC							
Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise							
41.01	Fonds commun des musées de l'Etat, etc. ...	0,6	—	—	0,6 (0,6)	—	—
41.02	Quote-part dans les frais de fonctionnement de l'Institut géographique national	12,2	—	—	12,5 (12,5)	—	—
Totaux pour le chapitre IV.		12,8	—	—	13,1 (13,1)	—	—
Totaux pour la section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles.		211,5	—	—	187,5 (186,6)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) (Verwezenlijkingen)					1980 (Realisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet-gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet-gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet-gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979 (16)		

28,0	—	28,0	—	27,9	—	—	27,5	Toelage aan het Koninklijk Filmarchief ...	33.13
25,0	—	23,3	—	—	11,2	—	11,4	Toelage aan de Filharmonische Vereniging van Brussel.	33.14
0,3	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Toelage aan het Belgisch Olympisch Comité.	33.15
6,0	—	6,0	—	—	3,0	—	3,0	Toelage aan « M.U.D.R.A. »	33.16
—	—	—	—	—	—	—	0,8	Toelage aan het Nationaal Centrum voor oudheidkundige navorsingen.	33.17
4,0	—	4,0	—	4,0	—	—	—	Toelage aan de V.Z.W. « Decentralisatie van klassieke en eigentijdse films ».	33.18
—	—	—	—	—	—	—	—	Allerhande schadevergoedingen aan derden, enz.	33.19
116,1	—	99,9	—	39,9	43,8	—	77,3	Totalen voor hoofdstuk III.	

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEIDInkomensoverdrachten
aan fondsen en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

1,0	—	—	—	0,5	0,5	—	0,8	Gemeenschappelijk Fonds van de Rijksmuseum, enz.	41.01
12,6	—	12,6	—	—	—	—	—	Bijdrage in de werkingskosten van het Nationaal Geografisch Instituut.	41.02
13,6	—	12,6	—	0,5	0,5	—	0,8	Totalen voor hoofdstuk IV.	
190,3	—	164,9	—	42,4	96,4	—	90,9	Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Crédits sollicités) <i>(Aangevraagde kredieten)</i>			1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ <i>(Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾</i>		
		Credits non dissociés — <i>Niet- gesplitste kredieten</i>	Credits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		Credits non dissociés ⁽²⁾ — <i>Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾</i>	Credits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>	
			Credits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Credits d'ordonnancement — <i>Ordonnancings- kredieten</i>		Credits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Credits d'ordonnancement — <i>Ordonnancings- kredieten</i>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 32

Institutions communes
de la CapitaleCrédits pour activités
scientifiques

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS
ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	251,6	—	—	237,5 (237,5)	—	—
11.04	Allocations généralement quelconques, etc.	4,9	—	—	4,5 (4,5)	—	—
Totaux pour le § 1.		256,5	—	—	242,0 (242,0)	—	—

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	10,5	—	—	6,4 (6,5)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	34,7	—	—	32,4 (32,4)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	13,6	—	—	12,7 (12,7)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.	3,1	—	—	3,0 (2,9)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	34,2	—	—	1,8 (1,8)	—	—
12.07	Frais exceptionnels de services, etc.	4,3	—	—	4,0 (4,0)	—	—
Totaux pour les articles 12.01 à 12.07.		100,4	—	—	60,3 (60,3)	—	—
12.31	Organisation d'expositions temporaires ...	2,5	—	—	2,5 (2,5)	—	—
12.42	Institut royal du Patrimoine artistique: conservation, etc.	0,8	—	—	0,8 (0,8)	—	—
12.43	Fouilles, etc.	5,8	—	—	5,8 (5,8)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Réalisations) <i>(Verwezenlykingen)</i>					1980 (Réalisations) <i>(Verwezenlykingen)</i>			TEKSTEN	Art.
Engagements — <i>Vastleggingen</i>		Ordonnancements — <i>Ordonnanceringen</i>			Ordonnancements — <i>Ordonnanceringen</i>				
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — <i>Op niet-gesplitste kredieten ⁽¹⁾</i> (9)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾</i> (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — <i>Op niet-gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾</i> (11)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾</i> (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet-gesplitste kredieten overgedragen van 1980</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — <i>Op niet-gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾</i> (14)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾</i> (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — <i>Op niet-gesplitste kredieten overgebracht van 1979</i> (16)		

Sectie 32

Gemeenschappelijke instellingen
van de HoofdstadKredieten voor
wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

245,0	—	245,0	—	0,2	237,5	—	0,5	Bezoldigingen van het actief en ter beschik- king gesteld personeel, enz.	11.03
4,5	—	4,2	—	—	4,2	—	—	Allerhande toelagen, enz.	11.04
249,5	—	249,2	—	0,2	241,7	—	0,5	Totalen voor § 1.	

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

6,4	—	5,9	—	—	6,3	—	1,4	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
36,2	—	29,4	—	3,0	34,9	—	5,3	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
13,2	—	12,3	—	0,1	7,7	—	4,0	Uitgaven voor energieverbruik, enz.	12.03
2,9	—	2,8	—	—	2,8	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijksperso- neel, enz.	12.05
—	—	—	—	—	—	—	—	Huur van onroerende goederen van de ver- schillende diensten van het departement, enz.	12.06
4,3	—	3,0	—	4,8	8,2	—	15,0	Uitzonderingsuitgaven voor diensten, enz.	12.07
63,0	—	53,4	—	7,9	59,9	—	25,7	Totalen voor de artikelen 12.01 tot 12.07	
—	—	—	—	—	—	—	—	Organisatie van tijdelijke tentoonstellingen.	12.31
0,8	—	0,8	—	—	0,7	—	0,4	Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimo- nium: bewaring, enz.	12.42
5,8	—	5,5	—	—	6,0	—	—	Opgravingen, enz.	12.43

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLÉS	1983 (Crédits sollicités) — (Aangevraagde kredieten)			1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
12.46	Musées royaux d'Art et d'Histoire, etc. ...	—	—	—	0,3 (0,3)	—	—
12.48	Dépenses exceptionnelles: musées de l'Etat.	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le § 2.		109,5	—	—	69,7 (69,7)	—	—
Totaux pour le chapitre I.		366,0	—	—	311,7 (311,7)	—	—
CHAPITRE III							
TRANSFERTS DE REVENUS A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS							
Transferts de revenus aux ménages							
33.22	Subvention au Centre national de Recherches archéologiques	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
33.23	Bourses de travail aux élèves-restaurateurs.	1,5	—	—	1,3 (1,3)	—	—
Totaux pour le chapitre III.		5,5	—	—	5,3 (5,3)	—	—
CHAPITRE 01							
DIVERS							
Non réparti économiquement							
01.01	Subventions aux musées de l'agglomération bruxelloise qui ne relèvent pas de l'Etat...	2,3	—	—	2,3 (2,3)	—	—
Totaux pour le chapitre 01.		2,3	—	—	2,3 (2,3)	—	—
Totaux pour la section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques.		373,8	—	—	319,3 (319,3)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlykingen)					1980 (Realisations) — (Verwezenlykingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)		
(17)									
0,3	—	0,3	—	—	0,3	—	—	Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiede- nis, enz.	12.46
—	—	—	—	—	1,1	—	3,9	Uitzonderingsuitgaven : Rijksmusea	12.48
69,9	—	60,0	—	7,9	68,0	—	30,0	Totalen voor § 2.	
319,4	—	309,2	—	8,1	309,7	—	30,5	Totalen voor hoofdstuk I.	
HOOFDSTUK III									
INKOMENSOVERDRACHTEN AAN ANDERE SECTOREN									
Inkomstenoverdrachten aan gezinnen									
4,5	—	4,3	—	—	4,3	—	—	Toelage aan het Nationaal Centrum voor Oudheidkundige Navorsingen.	33.22
1,3	—	0,7	—	—	1,3	—	—	Werkbeurzen aan leerling-restaurateurs ...	33.23
5,8	—	5,0	—	—	5,6	—	—	Totalen voor hoofdstuk III.	
HOOFDSTUK 01									
DIVERSEN									
Niet economisch verdeeld									
2,3	—	—	—	—	—	—	2,0	Toelagen aan de musea uit de Brusselse agglome- ratie die niet van de Staat afhangen.	01.01
2,3	—	—	—	—	—	—	2,0	Totalen voor hoofdstuk 01.	
327,5	—	314,2	—	8,1	315,3	—	32,5	Totalen voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	

⁽¹⁾ tot ⁽⁴⁾ De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Crédits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Crédits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		Crédits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 33

Affaires culturelles
de langue allemande

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS
ET SERVICES)

§ 1. Salaires et charges sociales

11.03	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité, etc.	7,3	—	—	4,2 (3,3)	—	—
11.04	Allocations généralement quelconques, etc.	0,2	—	—	0,1 (0,1)	—	—
Totaux pour le § 1.		7,5	—	—	4,3 (3,4)	—	—

§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.01	Honoraires des avocats et des médecins, etc.	0,4	—	—	0,4 (0,4)	—	—
12.02	Dépenses de consommation, etc.	1,0	—	—	0,8 (0,8)	—	—
12.03	Dépenses de consommation énergétique, etc.	0,5	—	—	0,4 (0,4)	—	—
12.05	Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.	0,4	—	—	0,4 (0,4)	—	—
12.06	Loyer des biens immobiliers des divers services du département, etc.	0,9	—	—	0,9 (0,9)	—	—
Totaux pour le § 2.		3,2	—	—	2,9 (2,9)	—	—
Totaux pour le chapitre I.		10,7	—	—	7,2 (6,3)	—	—
Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande.		10,7	—	—	7,2 (6,3)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Réalisations) <i>(Verwezenlijkingen)</i>					1980 (Réalisations) <i>(Verwezenlijkingen)</i>			TEKSTEN	Art.
Engagements — <i>Vastleggingen</i>		Ordonnancements — <i>Ordonnanceringen</i>			Ordonnancements — <i>Ordonnanceringen</i>				
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — <i>Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾</i> (9)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾</i> (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾</i> (11)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾</i> (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980</i> (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾</i> (14)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾</i> (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — <i>Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979</i> (16)		

Sectie 33

Duitstalige culturele
zaken

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

3,1	—	3,1	—	0,1	2,9	—	—	Bezoldigingen van het actief en ter beschik- king gesteld personeel, enz.	11.03
—	—	—	—	—	—	—	—	Allerhande toelagen, enz.	11.04

3,1	—	3,1	—	0,1	2,9	—	—	Totalen voor § 1.	
-----	---	-----	---	-----	-----	---	---	-------------------	--

§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

0,2	—	0,1	—	—	—	—	—	Erelonen van advocaten en geneesheren, enz.	12.01
0,4	—	0,4	—	—	—	—	—	Verbruiksuitgaven, enz.	12.02
0,4	—	0,4	—	—	0,6	—	0,3	Uitgaven voor energieverbruik, enz. ...	12.03
0,3	—	0,2	—	—	0,3	—	—	Allerhande vergoedingen aan het Rijksperso- neel, enz.	12.05
0,6	—	0,1	—	—	0,1	—	0,1	Huur van onroerende goederen van de ver- schillende diensten van het departement, enz.	12.06

1,9	—	1,2	—	—	1,0	—	0,4	Totalen voor § 2.	
-----	---	-----	---	---	-----	---	-----	-------------------	--

5,0	—	4,3	—	0,1	3,9	—	0,4	Totalen voor hoofdstuk I.	
-----	---	-----	---	-----	-----	---	-----	---------------------------	--

5,0	—	4,3	—	0,1	3,9	—	0,4	Totalen voor sectie 33. — Duitstalige Culturele Zaken.	
-----	---	-----	---	-----	-----	---	-----	---	--

⁽¹⁾ tot ⁽⁴⁾ De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLÉS	1983 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 34

Relations culturelles
internationales

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS
ET SERVICES)§ 2. Achat de biens non durables
et de services

12.60	Achat et publication d'ouvrages et d'œuvres d'art destinés à la propagande culturelle à l'étranger	2,0	—	—	1,2 (1,2)	—	—
12.63	Dépenses courantes concernant l'UNESCO, le Conseil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BE- NELUX, etc.	2,5	—	—	2,5 (2,5)	—	—
Totaux pour le § 2.		4,5	—	—	3,7 (3,7)	—	—
Totaux pour le chapitre I.		4,5	—	—	3,7 (3,7)	—	—

CHAPITRE III

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS

Transferts de revenus aux ménages

33.40	« Academia Belgica » à Rome	5,5	—	—	5,5 (5,5)	—	—
33.41	Chaire belge à l'Université de Londres ...	—	—	—	0,1 (0,1)	—	—
33.42	Subventions concernant l'UNESCO, le Con- seil de l'Europe, l'O.C.D.E., le BENELUX et les relations culturelles en général ...	2,8	—	—	2,8 (2,8)	—	—
33.43	Subvention à l'A.S.B.L. « Unibelfilm » ...	1,0	—	—	1,9 (1,9)	—	—
33.47	Subventions relatives à l'organisation en Bel- gique de rencontres internationales, etc.	1,5	—	—	2,5 (2,5)	—	—
33.50	Subvention à l'A.S.B.L. « Clearing House »	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
33.51	Subvention à l'A.S.B.L. « Europolia »	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
Totaux pour les articles 33.		16,3	—	—	18,3 (18,3)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)					1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.		
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen						
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽³⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽³⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽³⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽³⁾ (14)	Sur crédits dissociés ⁽²⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽²⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)			(17)	(18)

Sectie 34

Internationale culturele
betrekkingen

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)§ 2. Aankoop van niet-duurzame goederen
en van diensten

1,2	—	0,8	—	—	0,3	—	0,8	Aankoop en publikaties van werken en kunstwerken voor de culturele propaganda in het buitenland.	12.60
3,4	—	2,1	—	0,2	10,3	—	—	Lopende uitgaven betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX, enz.	12.63
4,6	—	2,9	—	0,2	10,6	—	0,8	Totalen voor § 2.	
4,6	—	2,9	—	0,2	10,6	—	0,8	Totalen voor hoofdstuk I.	

HOOFDSTUK III

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

5,5	—	5,3	—	—	—	—	1,3	« Academia Belgica » te Rome	33.40
—	—	—	—	—	—	—	—	Belgische leerstoel aan de Universiteit van Londen.	33.41
3,6	—	0,3	—	0,7	0,3	—	2,5	Toelagen betreffende de UNESCO, de Raad van Europa, de OESO, de BENELUX en de culturele betrekkingen in het algemeen.	33.42
1,9	—	1,5	—	—	1,2	—	—	Toelage aan de V.Z.W. « Unibelfilm » ...	33.43
6,6	—	0,4	—	2,9	0,3	—	5,6	Toelagen aangaande de organisatie in België van internationale ontmoetingen, enz.	33.47
2,0	—	—	—	—	—	—	0,7	Toelage aan de V.Z.W. « Clearing House ».	33.50
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan de V.Z.W. « Europalia » ...	33.51
19,6	—	7,5	—	3,6	1,8	—	10,1	Totalen voor de artikelen 33.	

⁽¹⁾ tot ⁽⁴⁾ De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Credits sollicités) — (Aangevraagde kredieten)			1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) (1) — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) (1)		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés (2) — Niet- gesplitste kredieten (2)	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
Transferts de revenus à l'étranger							
34.12	Contribution au Fonds européen de la Jeunesse, etc.	1,4	—	—	1,4 (1,4)	—	—
34.13	Subventions et cotisations aux organisations internationales	5,0	—	—	5,0 (5,0)	—	—
34.14	Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des « Jeunesses musicales », etc.	3,9	—	—	3,9 (3,9)	—	—
34.15	Organisation des Nations Unies pour l'Educa- tion, etc.	120,0	—	—	110,0 (23,9)	—	—
34.20	Conseil européen des Comités nationaux de Jeunesse, etc.	—	—	—	— (—)	—	—
34.21	Subventions aux autres organismes interna- tionaux de jeunesse, etc.	2,8	—	—	2,8 (2,8)	—	—
34.22	Contribution de la Belgique au financement de la « Commission for Educational Ex- changes between the United States of Ame- rica, Belgium and Luxembourg », etc. ...	6,7	—	—	6,7 (6,7)	—	—
34.23	Contribution de la Belgique à la campagne de l'UNESCO, etc.	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
34.24	Contribution belge à l'« European Coordina- tion Center for Research and Documenta- tion in Social Sciences » (siège à Vienne)	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
34.27	Contribution belge au Comité sportif interna- tional du Travail	—	—	—	— (—)	—	—
34.28	Subvention aux organisations internationales pour la promotion du sport et de l'éduca- tion physique	0,7	—	—	0,7 (0,7)	—	—
Totaux pour les articles 34.		141,4	—	—	131,4 (45,3)	—	—
Totaux pour le chapitre III.		157,7	—	—	149,7 (63,6)	—	—
Totaux pour la section 34. — Relations culturelles internationales.		162,2	—	—	153,4 (67,3)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)					1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur credits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur credits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur credits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur credits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur credits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)		
Inkomensoverdrachten aan het buitenland									
2,0	—	—	—	—	—	—	—	Bijdrage aan het Europees Fonds voor de Jeugd, enz.	34.12
6,5	—	2,6	—	—	0,1	—	2,7	Toelagen en bijdragen aan internationale organisaties.	34.13
3,9	—	3,9	—	—	1,8	—	2,0	Toelage aan het Secretariaat voor de Internationale Federatie der Verenigingen « Jeugd en Muziek », enz.	34.14
28,0	—	—	—	—	37,3	—	—	Organisatie van de Verenigde Naties voor Opvoeding, enz.	34.15
—	—	—	—	—	—	—	0,3	Europese Raad van de Nationale Comités voor de Jeugd, enz.	34.20
2,8	—	—	—	—	—	—	2,1	Toelagen aan de andere internationale jeugdinstellingen, enz.	34.21
6,3	—	6,3	—	—	5,0	—	—	Belgische bijdrage ter financiering van de « Commission for Educational Exchanges between the United States of America, Belgium and Luxembourg », enz.	34.22
0,7	—	—	—	—	0,7	—	—	Belgische bijdrage aan de UNESCO-campagne, enz.	34.23
0,2	—	—	—	—	0,2	—	—	Belgische bijdrage aan de « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences » (zetel te Wenen).	34.24
—	—	—	—	—	—	—	0,3	Belgische bijdrage aan het Internationaal Sportcomité van de Arbeid.	34.27
0,7	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan internationale organisaties voor de bevordering van de sport en lichamelijke opvoeding.	34.28
51,1	—	12,8	—	—	45,1	—	7,4	Totalen voor de artikelen 34.	
70,7	—	20,3	—	3,6	46,9	—	17,5	Totalen voor hoofdstuk III.	
75,3	—	23,2	—	3,8	57,5	—	18,3	Totalen voor sectie 34. — Internationale culturele betrekkingen.	

⁽¹⁾ tot ⁽⁴⁾ De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1981 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 35

Organismes d'intérêt public

CHAPITRE IV

TRANSFERTS DE REVENUS
A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLICTransferts de revenus aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

41.01	Subvention au Théâtre royal de la Monnaie.	346,4	—	—	329,0 (329,0)	—	—
41.02	Subvention à l'Orchestre national de Belgique	117,0	—	—	109,0 (109,0)	—	—
41.03	Subvention au Palais des Beaux-Arts	30,0	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre IV.		493,4	—	—	438,0 (438,0)	—	—
Totaux pour la section 35. — Organismes d'intérêt public.		493,4	—	—	438,0 (438,0)	—	—

Section 36

Crédit provisionnel

CHAPITRE 01

DIVERS

Non réparti économiquement

01.04	Crédit provisionnel, etc.	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre 01.		—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour la section 36. — Crédit provisionnel.		—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le Titre I. — Dépenses courantes des Affaires culturelles communes.		1 251,6	—	—	1 105,4 (1 017,5)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)				1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)				TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen		Ordonnancements — Ordonnanceringen					
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)		

Sectie 35

Instellingen van openbaar nut

HOOFDSTUK IV

INKOMENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR
OVERHEIDInkomensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

287,3	—	287,3	—	43,1	216,1	—	27,4	Toelage aan de Koninklijke Munt- schouwborg.	41.01
91,0	—	91,0	—	15,9	72,8	—	10,5	Toelage aan het Nationaal Orkest van België.	41.02
—	—	—	—	—	—	—	—	Toelage aan het Paleis voor Schone Kunsten.	41.03
378,3	—	378,3	—	59,0	288,9	—	37,9	Totale voor hoofdstuk IV.	
378,3	—	378,3	—	59,0	288,9	—	37,9	Totale voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.	

Sectie 36

Provisioneel krediet

HOOFDSTUK 01

DIVERSEN

Niet economisch verdeeld

—	—	—	—	—	—	—	—	Provisioneel krediet, enz.	01.04
—	—	—	—	—	—	—	—	Totale voor hoofdstuk 01.	
—	—	—	—	—	—	—	—	Totale voor sectie 36. — Provisioneel krediet.	
976,4	—	884,9	—	113,4	762,0	—	180,0	Totale voor Titel I. — Lopende uitgaven voor de Gemeenschappelijke culturele zaken.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)			1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Credits qui ne sont pas destinés
à la réalisation
du programme d'investissements

Section 31

Institutions communes
de la CapitaleCredits
pour activités culturelles

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION
D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux aux ménages

52.01 Subventions pour la restauration de monu-
ments et d'édifices privés classés

3,7

—

—

1,0
(—)

—

—

Totaux pour le chapitre V.

3,7

—

—

1,0
(—)

—

—

CHAPITRE VI

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux
aux provinces, communes
et organismes assimilés

63.01 Subventions pour la restauration de monu-
ments, etc.

19,7

—

—

62,6
(—)

—

—

Totaux pour le chapitre VI.

19,7

—

—

62,6
(—)

—

—

(¹) à (⁴) Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) (Verwezenlijkingen)					1980 (Realisations) (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur credits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur credits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur credits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-geplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur credits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur credits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-geplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)		

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd
voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

Sectie 31

Gemeenschappelijke instellingen
van de HoofdstadKredieten
voor culturele activiteiten

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan gezinnen

—	—	—	—	—	—	—	—	Toelagen voor de herstelling van private mo- numenten en gebouwen.	52.01
---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk V.	
---	---	---	---	---	---	---	---	---------------------------	--

HOOFDSTUK VI

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR
OVERHEIDVermogensoverdrachten
aan provincies, gemeenten
en daarmee gelijkgestelde lichamen

—	—	—	—	—	—	—	—	Toelagen voor de herstelling van monumen- ten.	63.01
---	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

—	—	—	—	—	—	—	—	Totalen voor hoofdstuk VI.	
---	---	---	---	---	---	---	---	----------------------------	--

⁽¹⁾ tot ⁽⁴⁾ De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Credits sollicités) — (Aangevraagde kredieten)			1982 (Crédits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles
durables

74.01	Achat de machines, mobilier, etc.	4,0	—	—	4,0 (4,0)	—	—
74.80	Conservatoire de musique de l'Etat. — Musée instrumental et bibliothèque, etc.	2,5	—	—	2,5 (2,5)	—	—
74.83	Effigies royales	0,2	—	—	0,2 (0,2)	—	—
Totaux pour le chapitre VII.		6,7	—	—	6,7 (6,7)	—	—

CHAPITRE VIII

OCTROIS DE CREDITS
ET PARTICIPATIONS

Octrois de crédits aux ménages

82.01	Avance récupérable au Palais des Beaux-Arts	—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour le chapitre VIII.		—	—	—	— (—)	—	—
Totaux pour la section 31. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités culturelles.		30,1	—	—	70,3 (6,7)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen)					1980 (Réalisations) — (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur crédits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur crédits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur crédits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 (13)	Sur crédits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur crédits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur crédits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 (16)		

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende
goederen

4,0	—	2,8	—	—	3,8	—	0,6	Aankoop van machines, meubilair, enz. ...	74.01
2,4	—	2,0	—	—	2,0	—	—	Rijksmuziekconservatorium. — Instrumen- tenmuseum en bibliotheek, enz.	74.80
—	—	—	—	—	—	—	—	Beeltenissen van de Koning ...	74.83
6,4	—	4,8	—	—	5,8	—	0,6	Totalen voor hoofdstuk VII.	

HOOFDSTUK VIII

KREDIETVERLENINGEN
EN DEELNEMINGEN

Kredietverleningen aan gezinnen

10,0	—	10,0	—	—	32,0	—	32,0	Terugvorderbaar voorschot aan het Paleis voor Schone Kunsten.	82.01
10,0	—	10,0	—	—	32,0	—	32,0	Totalen voor hoofdstuk VIII.	
16,4	—	14,8	—	—	37,8	—	32,6	Totalen voor sectie 31. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor culturele activiteiten.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Credits sollicités) (Aangevraagde kredieten)		1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾			
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 32

Institutions communes
de la CapitaleCrédits
pour activités scientifiques

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles
durables

74.01	Achat de machines, mobilier, etc.	7,0	—	—	7,0 (7,0)	—	—
74.80	Musées de l'Etat : acquisition d'œuvres d'ar- tistes belges et étrangers, etc.	15,5	—	—	15,5 (15,5)	—	—
74.81	Musées royaux des Beaux-Arts : fonds spécial pour l'acquisition d'œuvres importantes d'art contemporain	1,5	—	—	1,5 (1,5)	—	—
Totaux pour le chapitre VII.		24,0	—	—	24,0 (24,0)	—	—
Totaux pour la section 32. — Institutions communes de la Capitale. — Crédits pour activités scientifiques.		24,0	—	—	24,0 (24,0)	—	—

Section 33

Affaires culturelles
de langue allemande

CHAPITRE VII

INVESTISSEMENTS (CIVILS)

Achat de biens meubles
durables

74.01	Achat de machines, mobilier, etc.	1,0	—	—	0,6 (0,6)	—	—
Totaux pour le chapitre VII		1,0	—	—	0,6 (0,6)	—	—
Totaux pour la section 33. — Affaires culturelles de langue allemande.		1,0	—	—	0,6 (0,6)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)					1980 (Realisations) — (Verwezenlijkingen)			TEKSTEN	Art.
Engagements — Vastleggingen		Ordonnancements — Ordonnanceringen			Ordonnancements — Ordonnanceringen				
Sur credits non dissociés ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾ (9)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (10)	Sur credits non dissociés 1981 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽¹⁾ (11)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (12)	Sur credits non dissociés reportés de 1980 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980 ⁽¹⁾ (13)	Sur credits non dissociés 1980 ⁽¹⁾ — Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽¹⁾ (14)	Sur credits dissociés ⁽⁴⁾ — Op gesplitste kredieten ⁽⁴⁾ (15)	Sur credits non dissociés reportés de 1979 — Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979 ⁽¹⁾ (16)		

Sectie 32

Gemeenschappelijke instellingen
van de HoofdstadKredieten
voor wetenschappelijke activiteiten

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende
goederen

6,1	—	4,1	—	0,6	5,2	—	7,7	Aankoop van machines, meubilair, enz. ...	74.01
15,6	—	7,7	—	1,6	7,4	—	1,4	Rijksmuseum: aankoop van werken van Belgische en buitenlandse kunstenaars, enz.	74.80
1,5	—	1,0	—	—	0,4	—	0,7	Koninklijke Musea voor Schone Kunsten: buitengewoon fonds voor de aankoop van belangrijke hedendaagse kunstwerken.	74.81
23,2	—	12,8	—	2,2	13,0	—	9,8	Totalen voor hoofdstuk VII.	
23,2	—	12,8	—	2,2	13,0	—	9,8	Totalen voor sectie 32. — Gemeenschappelijke instellingen van de Hoofdstad. — Kredieten voor wetenschappelijke activiteiten.	

Sectie 33

Duitstalige culturele zaken

HOOFDSTUK VII

INVESTERINGEN (CIVIELE)

Aankoop van duurzame roerende
goederen

0,5	—	—	—	0,1	0,4	—	0,4	Aankoop van machines, meubilair, enz. ...	74.01
0,5	—	—	—	0,1	0,4	—	0,4	Totalen voor hoofdstuk VII.	
0,5	—	—	—	0,1	0,4	—	0,4	Totalen voor sectie 33. — Duitstalige culturele zaken.	

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU COMPARATIF DES DEPENSES (TITRES I ET II)

(En millions de francs)

Art.	LIBELLES	1983 (Credits sollicités) — (Aangevraagde kredieten)			1982 (Credits adaptés et crédits initiaux) ⁽¹⁾ — (Aangepaste kredieten en oorspronkelijke kredieten) ⁽¹⁾		
		Credits non dissociés — Niet- gesplitste kredieten	Credits dissociés — Gesplitste kredieten		Credits non dissociés ⁽²⁾ — Niet- gesplitste kredieten ⁽²⁾	Credits dissociés — Gesplitste kredieten	
			Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten		Credits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Credits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)

Section 35

Organismes d'intérêt public

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR
DU SECTEUR PUBLICTransferts de capitaux aux fonds
et aux institutions publiques
sans caractère d'entreprise

61.01	Théâtre royal de la Monnaie	8,4	—	—	18,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour le chapitre VI.	8,4	—	—	18,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour la section 35. — Organismes d'intérêt public.	8,4	—	—	18,4 (8,4)	—	—
	Totaux pour la partie II. — Crédits qui ne sont pas destinés à la réalisation du programme d'investissements et pour le Titre II. — Dépenses de capital.	63,5	—	—	113,3 (39,7)	—	—
	Totaux pour les Titres I et II. — Affaires culturelles communes.	1 315,1	—	—	1 218,7 (1 057,2)	—	—

⁽¹⁾ à ⁽⁴⁾ Le texte des renvois figure en bas de la première page du tableau.

(In miljoenen frank)

VERGELIJKENDE TABEL DER UITGAVEN (TITELS I EN II)

1981 (Realisations) <i>(Verwezenlijkingen)</i>					1980 (Realisations) <i>(Verwezenlijkingen)</i>			TEKSTEN	Art.
Engagements — <i>Vastleggingen</i>		Ordonnancements — <i>Ordonnancements</i>			Ordonnancements — <i>Ordonnancements</i>				
Sur credits non dissociés ⁽¹⁾ — <i>Op niet- gesplitste kredieten ⁽¹⁾</i> (9)	Sur credits dissociés ⁽²⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽²⁾</i> (10)	Sur credits non dissociés 1981 ⁽³⁾ — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1981 ⁽³⁾</i> (11)	Sur credits dissociés ⁽²⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽²⁾</i> (12)	Sur credits non dissociés reportés de 1980 — <i>Op niet-gesplit- ste kredieten overgedragen van 1980</i> (13)	Sur credits non dissociés 1980 ⁽³⁾ — <i>Op niet- gesplitste kredieten 1980 ⁽³⁾</i> (14)	Sur credits dissociés ⁽²⁾ — <i>Op gesplitste kredieten ⁽²⁾</i> (15)	Sur credits non dissociés reportés de 1979 — <i>Op niet-gesplit- ste kredieten overgebracht van 1979</i> (16)		

Sectie 35

Instellingen van openbaar nut

VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR
OVERHEIDVermogensoverdrachten aan fondsen
en aan openbare instellingen
zonder bedrijfskarakter

4,3	—	4,3	—	4,3	—	—	1,8	Koninklijke Muntshouwborg 61.01
4,3	—	4,3	—	4,3	—	—	1,8	Totalen voor hoofdstuk VI.
4,3	—	4,3	—	4,3	—	—	1,8	Totalen voor sectie 35. — Instellingen van openbaar nut.
44,4	—	30,9	—	6,6	51,2	—	44,6	Totalen voor deel II. — Kredieten niet bestemd voor de uitvoering van het investeringsprogramma en voor Titel II. — Kapitaaluitgaven.
1 020,8	—	915,8	—	120,0	813,2	—	224,6	Totalen voor de Titels I en II. — Gemeenschappelijke culturele zaken.

(1) tot (4) De tekst van de verwijzingen bevindt zich onderaan de eerste bladzijde van de tabel.

TABLEAU RECAPITULATIF

1. ENGAGEMENTS

(En millions de francs)

SAMENVATTENDE TABEL

1. VASTLEGGINGEN

(In miljoenen frank)

	1983	1982	1981	1980	
Dépenses courantes	1 251,6	1 105,4	976,4	953,5	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	63,5	113,3	44,4	69,6	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 315,1	1 218,7	1 020,8	1 023,1	Totalen.
<i>Crédits supplémentaires années antérieures :</i>					<i>Bijkredieten vorige jaren :</i>
Dépenses courantes	—	177,4	169,7	—	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	—	—	—	—	Kapitaaluitgaven.

2. ORDONNANCEMENTS

(En millions de francs)

2. ORDONNANCERINGEN

(In miljoenen frank)

	1983	1982	1981	1980	
Dépenses courantes	1 251,6	1 105,4	997,8	942,0	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	63,5	113,3	37,5	95,8	Kapitaaluitgaven.
Totaux	1 315,1	1 218,7	1 035,8	1 037,8	Totalen.
<i>Crédits supplémentaires années antérieures :</i>					<i>Bijkredieten vorige jaren :</i>
Dépenses courantes	—	177,4	1,8	—	Lopende uitgaven.
Dépenses de capital	—	—	—	—	Kapitaaluitgaven.